

Министерство образования и науки РФ  
ФГБОУ ВО «Уральский государственный педагогический университет»  
Институт филологии, культурологии и межкультурной  
коммуникации  
Кафедра общего языкознания и русского языка

**История русского литературного языка:  
справочные материалы и практикум  
Учебное пособие**

Екатеринбург 2017

**УДК 811.161.1(075.8)**

**ББК Ш141.2-0**

**И 90**

рекомендовано Ученым советом федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Уральский государственный педагогический университет» в качестве *учебного* издания (Решение № 740 от 21.12.2017)

**Составители:**

Рут М.Э., д-р филол. наук, профессор кафедры русского языка и общего языкознания Уральского федерального университета имени первого Президента России Б.Н. Ельцина;

Иванова Е.Н., канд. филол. наук, доцент кафедры общего языкознания и русского языка Уральского государственного педагогического университета.

**Рецензент:** Т.А. Гридина, д-р филол. наук, проф. (Уральский государственный педагогический университет).

**И 90** История русского литературного языка: справочные материалы и практикум [Электронный ресурс] : учебное пособие / авт.-сост. М. Э. Рут, Е. Н. Иванова ; Урал. гос. пед. ун-т. – Электрон. дан. – Екатеринбург : [б.и.], 2017. – 1 электрон. опт. диск (CD-ROM).

Пособие предназначено для студентов Института филологии, культурологии и межкультурной коммуникации УрГПУ, содержит упражнения и задания по курсу «История русского языка» (раздел «История русского литературного языка») и методические рекомендации к ним. Темы предлагаемых заданий связаны с наиболее важными разделами программы, отражающими основные тенденции и этапы формирования и эволюции русского литературного языка.

Пособие может быть использовано на практических занятиях по истории русского литературного языка на дневном и заочном отделениях, для организации самостоятельной работы студентов, а также при подготовке к государственному экзамену.

УДК 811.161.1(075.8)

ББК Ш 141.2-0

© Рут М. Э., Иванова Е. Н., 2017

© ФГБОУ ВО «УрГПУ», 2017

## ВВЕДЕНИЕ

Особенность изучения дисциплины «История русского литературного языка» студентами-филологами четвертого курса заключается в интергративном обобщении сведений по истории и отчасти теории литературы, по исторической грамматике русского языка, полученных студентами в процессе освоения ими обозначенных областей научного знания.

Цель учебного предмета «История русского литературного языка» заключается в формировании базовых знаний для осознанного освоения динамических процессов, происходящих в системе русского литературного языка на различных этапах его развития.

Задачи:

- формирование знаний об основных фонетических, грамматических и лексико-стилистических процессах, имевших место в древнерусском языке и в русском языке определенного периода его развития;

- рассмотрение исторических процессов на разных уровнях языка в органической связи с курсами современного русского литературного языка, древнерусской и русской литературы;

- формирование навыков интерпретации и комментирования исторически обусловленных фактов современного русского языка в письменных текстах;

- развитие понимания сравнительно-исторического метода;

- воспитание чувства уважения к истории русского языка и России, развитие гражданственности как осознанной социально-психологической личностной доминанты.

Структура этого пособия отражает логику изложения данного курса в учебной литературе: темы соответствуют основным периодам истории русского литературного языка. В пособии представлена целостная концепция развития русского литературного языка (таблицы, схемы, терминологический минимум, дополнительные тексты) и различные задания с планами анализа текстов.

## СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

### **Раздел 1. История русского литературного языка как наука**

Объект, предмет истории русского литературного языка. Основные проблемы, рассматриваемые историей русского литературного языка. История русского литературного языка и этапы ее изучения. Связь истории русского литературного языка с другими науками. Периодизация истории русского литературного языка.

### **Раздел 2. Происхождение русского литературного языка**

Связь возникновения письменности и христианской книжности с возникновением литературного языка. Вопрос о происхождении русского литературного языка. А.А. Шахматов о старославянском происхождении русского литературного языка. Теория С.П. Обнорского о самобытном развитии русского литературного языка и ее последователи. Развитие двух типов русского литературного языка в теории В.В. Виноградова. Современное состояние вопроса о происхождении русского литературного языка. Н.И. Толстой о древнеславянском языке как общем литературном языке южных и восточных славян. Б.А. Успенский и теория диглоссии.

### **Раздел 3. Язык Киевской Руси**

Древнерусский литературный язык эпохи Киевского государства и феодальной раздробленности. Нормы древнерусского литературного языка. Особенности их отражения в церковных, деловых и светских памятниках древнерусской литературы. Особенности живой восточнославянской речи в «Русской правде», Отражение норм церковнославянского языка в «Хождении Богородицы по мукам» и «Слове о законе и благодати» митрополита Иллариона. Единство элементов устной восточнославянской речи и книжных славянских элементов на фоне общеславянских языковых единиц в «Повести временных лет», «Молении Даниила Заточника», «Почуении» Владимира Мономаха. Языковая специфика «Слова о полку Игореве». Нормы древнерусского литературного языка и их отражение в «Слове». Традиции устного народного творчества в «Слове». Лексическое и стилистическое богатство памятника.

#### **Раздел 4. Литературный язык Московского государства**

Формирование языка русской народности на базе междialectного московского койне. Изменения, происшедшие в языке Московского государства Формирование системы двуязычия. Архаизация русского литературного языка в XV-XVI вв. и второе южнославянское влияние. Стилистические особенности стиля “плетение словес” (“Житие Стефана Пермского” Епифания Премудрого).

Предпосылки формирования русского национального языка. Демократизация русского литературного языка в XVII веке (язык бытовых повестей и сатирических произведений). “Житие протопопа Аввакума” и его роль в формировании стилистической системы русского литературного языка.

#### **Раздел 5. Русский литературный язык Петровской эпохи**

Особенности русского языка Петровской эпохи. Дальнейшая демократизация языка в нач. XVIII в. и лингвостилистические особенности “славянорусского языка” и “гражданского посредственного наречия”. Отсутствие единых языковых и стилистических норм в памятниках Петровской эпохи. Процессы заимствования в первой трети XVIII в.

Отражение динамических процессов в языке в грамматиках XVI-XVIII вв. (грамматики Л. Зизания, Лудольфа, М. Смотрицкого, Адодурова).

#### **Раздел 6. Языковая программа М.В. Ломоносова**

Объективные предпосылки нормализаторской и кодификаторской деятельности М.В. Ломоносова. «Российская грамматика» – первая русская научная нормативно-стилистическая грамматика. Морфологические нормы русского литературного национального языка в «Российской грамматике». Стилистическая система М.В. Ломоносова Ее роль в становлении современной стилистической системы. Языковые особенности высокого, среднего и низкого стиля. Судьба системы трех стилей.

#### **Раздел 7. Концепция «нового слога» Н.М.Карамзина**

«Новый слог» Н.М. Карамзина («Письма русского путешественника», «Бедная Лиза», «История государства Российского», поэзия) как новая стилистическая система русского литературного языка. Роль Карамзина в становлении лексико-семантической си-

стемы русского литературного языка: принципы употребления славянизмов, народно-разговорной лексики и заимствований. Значение карамзинских преобразований в области синтаксиса для формирования синтаксических норм русского литературного национального языка. Полемика защитников старого слога и сторонников нового слога.

### **Раздел 8. Роль А.С. Пушкина в истории русского литературного языка**

Роль А.С. Пушкина как основоположника современного русского литературного языка. Эволюция языка произведений Пушкина и ее связь с эволюцией русского литературного языка. Стилистические функции слов в поэтических текстах Пушкина: славянизмов, единиц народно-разговорной речи и заимствований. Язык пушкинской прозы.

## Тема 1. ЛИТЕРАТУРНЫЙ ЯЗЫК КИЕВСКОГО ПЕРИОДА (XI - начало XIV в.)

### План работы над текстами

Дайте характеристику стилистической разновидности древнерусского литературного языка, опираясь на анализ языка текстов по следующему плану:

а) слова с фонетическими признаками русизмов и старославянизмов;

б) генетический состав и стилистическая окраска лексики и фразеологии (общеславянская, древнерусская, старославянская, иноязычная), ее семантические группы (слова и фразеологизмы с предметным значением; отвлеченная и другая лексика книжного характера; слова, связанные с военным делом, явлениями природы и др.); объем использования генетически различной лексики и ее функции в тексте (обратите внимание на использование старославянизмов в стилистических целях, мотивируйте их употребление);

в) словообразовательные особенности текстов (использование сложных слов, специфических аффиксов);

г) морфологические черты, свойственные литературному языку Киевского периода: (формы двойственного числа и звательного падежа им. сущ; аорист, перфект без связки, русские формы имперфекта, инфинитив на *-ти*, формы глагола ед. ч. наст. времени с флексией *-ши* и др.);

д) синтаксические черты (сложность конструкций - сочинительные и подчинительные, какие преобладают; союзная и бессоюзная связь; характер союзов при подчинительной связи - древнерусские и старославянские союзы: употребление частиц - отрицательных и свойственных народной речи - усилительных; особенности риторического синтаксиса и др.);

е) художественно-изобразительные средства (эпитеты, сравнения, метафоры, синтаксический параллелизм, поэтическая фразеология, устно-поэтические и народно-разговорные изобразительные средства и др.)

Ответьте на следующие вопросы, используя данные анализа языка текстов:

а) какие фонетические, лексические, грамматические и стилистические черты характерны для языка текстов и определяют его (языка) специфику;

б) чем объясняется объединение в тексте разнохарактерных языковых средств? Каково соотношение восточнославянских и старославянских элементов в различных текстах?

в) назовите источники формирования разных стилистических типов древнерусского литературного языка и их языковую основу; какие особенности развития древнерусского литературного языка отражают анализируемые тексты?

г) укажите сферы употребления различных стилистических типов древнерусского литературного языка и их роль

д) как соотносятся языковые и стилистические особенности текста с основными тенденциями развития литературного языка данной эпохи?

3. Анализируя тексты, определите, какие особенности древнерусского литературного языка они отражают. Объясните причины объединения в генетически разнородных языковых элементов: живой разговорной речи, старославянского языка, «делового языка», фольклора. Что составляет основу языка текстов? Используя данные анализа, сделайте вывод о роли памятников разной стилистической направленности в развитии древнерусского литературного языка.

При анализе текстов необходимо учесть особенности церковнославянской (книжно-славянской) и живой восточнославянской (русской) речи (см. таблицы на с. 110-114).

*Упражнение 1.* Сделайте анализ древнерусских текстов по указанному выше плану.

### **Мечь Ольги (по Лаврентьевской летописи 1377 г.)**

130    Вна же рече имъ<sup>а</sup> нынѣ оу васъ нѣсть меду  
ни скоры<sup>а</sup> но мало оу васъ прошю<sup>а</sup> дайте ми  
^ двора по \*з\*голуби да <sup>а</sup>\*з<sup>а</sup>\*воробьи<sup>а</sup> азъ бо не хо  
щю п#жъки дани възложипи<sup>а</sup> "ко же и мужь

- мои сего прошоу оу васъ мало<sup>•а</sup> вы бо есте изъ  
 135 немогли в осадѣ<sup>а</sup> да сего оу васъ прошоу мала<sup>а</sup>  
 деревл#не же ради бывше и собраша <sup>^</sup> дво  
 ра по <sup>а•г•а</sup> голуби и по <sup>•а•г•а</sup> воробьи<sup>а</sup> и послаша  
 к ользѣ с поклономъ<sup>а</sup> вольга же рече имъ се оуже естъ покорили с# мнѣ<sup>а</sup> и  
 моему дѣп#пи<sup>а</sup> а и дѣ  
 140 те въ градъ<sup>а</sup> и приду въ градось<sup>а</sup> и деревл#не  
 же ради бывше<sup>а</sup> внидоше въ градъ и повѣда  
 ша людемъ<sup>а</sup> и вбравоваша с# людѣ въ гра  
 дѣ волга же разда" воемъ по голуби кому  
 ждо а другимъ по воробьеви<sup>а</sup> и повелѣ кому  
 145 ждо голуби<sup>а</sup> и къ воробьеви прив#зываети  
 цѣрь<sup>а</sup> вбертывающе<sup>а</sup> въ платки малы<sup>а</sup> ни  
 пѣкою<sup>а</sup> поверзываютъ<sup>а</sup> къ коемуждо ихъ<sup>а</sup> и по  
 велѣ вльга ако смерче с# пуспити голуби и воробьи воемъ своимъ голуби  
 же и воробьеви  
 150 полетѣша въ гнѣзда сво<sup>а</sup>• вви въ голубни  
 ки<sup>а</sup>• вработѣе жи подѣ стрѣхи<sup>а</sup>• и тако възга  
 раху с# голубьници<sup>а</sup>• вво клѣпи<sup>а</sup> вво вежѣ вво  
 ли вдрини<sup>а</sup>• и не бѣ двора иде же не гор#ще

## Словарь:

•г• - буквенный эквивалент цифры 3

внидоше - ОТ внипи;

комуждо – ОПИСКА ВМ. ко-муждо ОТ кыиждо – какой-либо;

wbo = wno - указат. мест.;

жи – ОПИСКА ВМ. же;

горяще – ОПИСКА ВМ. гор#ше.

### **Ипатьевская летопись (до 1425 г.)**

В лѣто 661 (1033) И поча думати, и начаша глаголати дружина святополча пне верема веснѣ воевати хочемъ погубити смерды и ролью имъ и рече володимерь «дивно мя дружино оже лошади кпо жалуешь ею же ореть кпо а сего чему не рассмотриме оже начнеть смердъ орати и половчинъ прихха вдарить смерда стрѣлюю а кобылу его поиметь а в село вѣххавъ поиметь жену его и дѣти и все имѣнне его возмепъ по лошади его жалуешь, а самого чему не жалуешь» и не могаша противу ему отвѣщати дружина святополча

В лѣто 669 (1111) Святополкъ же повѣда дружини своеи рѣчь володимерю они же рекоша «не верема нынѣ погубити смерды от роли <...> и бывшу молчанью и рече володимерь «брате ты еси старѣи почни глаголати како быхъм промыслили о Руськой земли». И рече святополкъ «брате ты почни» и рече володимерь «како я хочю молвити а на мя хотятъ молвити пвоя дружина и моя рекуще хочеть погубити смерды и ролью смердомъ» но се дивно мя брате оже смердовъ жалуете и ихъ конии, а сего не помышляюще оже на весну начнеть смердъ потъ орати лошадыю тою и приххавъ половчинъ ударить смерда стрѣлюю и поиметь лошадыку и жону его и дѣти его и гумно его зажжеть по и сѣмъ чему не мыслите и рекоша вся дружина «право воистину тако естъ»

## Поучение Владимира Мономаха (по Лаврентьевской летописи 1377 г.)

- стары" чпи "ко w=ца<sup>а</sup> • а молоды"<sup>а</sup> • "
- ко братью<sup>а</sup> • в дому своемъ не
- лһните с#<sup>а</sup> • но все видите<sup>а</sup> • не
- 5 зрите на пивуна •<sup>а</sup>ни на wпро  
ка<sup>а</sup> • да не посмһют с# прихо  
д#щии к вам<sup>а</sup> • и дому вашему<sup>а</sup> •  
ни wбһду вашему • на вои  
ну вышедъ не лһните с# не
- 10 зрите на воеводы<sup>а</sup> • ни пипью<sup>а</sup> •  
ни һденью<sup>а</sup> • не лагодите ни спанью<sup>а</sup>  
и спорожһ • сами нар#  
живайте<sup>а</sup> • и ночь ^всюду на  
р#дивше wколо вои<sup>а</sup> • поже л#зите<sup>а</sup> •
- 15 а рано встанһте а wру  
жъ" не снимаите с себе<sup>а</sup> • wбо  
рзһ не разгл#давшие лһноща  
ми<sup>а</sup> • внезапу бо ч=лкъ погы  
баеть •<sup>а</sup>лжһ блюди с# и пь"
- 20 ньства<sup>а</sup> • и блуда<sup>а</sup> • в помъ бо д=ша  
погыбаеть и пһло • <sup>а</sup>куда же

ход#ще путемъ по своимъ

земл#мъ • а на дайте пакости

дн"пи<sup>а</sup> • шпрокомъ ни свои

25 мъ • ани чюжимъ<sup>а</sup> • ни в селх

ни в житѣхъ • да не клати вас начнѣтъ ☒

**Азбучная молитва Константина Болгарского (IX в.)  
Восстановленный А.И.Соболевским текст (1910)**

Азъ словомъ симъ мол□с□ Богу:

Боже все☐ твари и зиждителю

видимымъ и невидимымъ!

Господа Духа посъли жив☐аго,

5 Да въдъхнеть въ срѣдце ми слово,

Еже в☐детъ на успѣхъ всѣмъ,

Жив☐щимъ въ заповѣдхъ ти.

Сло во ☐сть свѣтильникъ жизни

Законъ твои, свѣтъ того стъзмъ,

10 Иже ищетъ евангельска слова

И проситъ дары тво☐ при☐ти.

Летитъ нынѣ и словѣнско племѣ;

Къ кръ□ению • обратишѣ вси,

Люди☐ твои наре□исѣ хотѣ□е;

15 Милости тво☐, Боже, прос☐тъ сло.

Нъ мѣнѣ нынѣ пространо слово даждь,

Отче, Сыне и Прѣсвѣтын Дүше,

Просѣ□үмү помо□и отъ тебе.

- 20 **Рѣцѣ бо свои горѣ въздѣхѣ присно  
 Силѣ приѣти и мудрость ѹ тебе;  
 Ты бо даѣши достоинмѣ силѣ,  
 Упостась же всѣмъ цѣлиши.  
 Фараоша ма зѣловы избави,  
 Херовьскѣ ми мысль и ѹмѣ даждь.**
- 25 **Ѡ чѣстнаѣ Прѣсвѣтаѣ Троице,  
 Печаль моѣ на радость прѣложи,  
 Цѣломѣдрьно да начьне пѣсати  
 Чюдеса твоѣ прѣдивнаѣ шло,  
 Шестокрилатыхъ силѣ въсприимѣ.**
- 30 **Шѣствоуѣ нынѣ по слѣдоу оучителю,  
 Имени Юю и дѣлу послѣдуѣ;  
 Ѡнѣ сѣтворѣ евангельско слово,  
 Хвалѣ въздаѣ Троици бѣ божествѣ,  
 же поѣтъ всѣмъ въздрастѣ,**
- 35 **Юнѣ и старѣ, своимѣ разумомѣ,  
 Ѡзыкѣ новѣ, хвалѣ въздаѣ присно  
 Отцю, Сыню и Прѣсвѣтуму Дѣху,  
 Емуже чѣсть и дрѣжава и слава  
 Отъ всеѣ твари и дѣханиѣ**
- 40 **Вѣ всѣмъ вѣкы и на вѣкы. Ѡминѣ ☩**

*Упражнение 2.* Выделите в тексте из «Слова Даниила Заточника» русские разговорные, народно-поэтические, старославянские элементы языка (словарный состав, фонетический облик слов, синтаксические конструкции, художественные средства и др.), объяс-

няя их стилистические функции. Назовите тип языка памятника и сделайте вывод об источниках данного типа древнерусского литературного языка.

Слово данила заточеника • е\* написа свое  
м<sup>д</sup> кнзю гарослав<sup>д</sup> володимеровичю  
Въстрѣвимъ тако во златокованыхъ трѣ  
бы • в разѣмъ оума своего • и начнемъ ви  
ти в сребреныхъ органы • возвитіе мр<sup>д</sup>ч  
сти своеа • въстани слава моя въста  
ни въ псалтыри и в г<sup>д</sup>слѣ<sup>х</sup> • востан<sup>д</sup> рано и  
сповѣмтиса • да разверзжъ въ прич<sup>т</sup>а<sup>х</sup> га  
даніе а моя и провѣщаю въ языц<sup>х</sup> славу  
мою • ср<sup>д</sup>це во смысленаго оукрѣплется  
в телеси его • красотою и мр<sup>д</sup>стїю ю вы<sup>т</sup>а  
зыкъ мой трость книжника скорописца •  
<...>

но не възри на ма аки во  
акъ на агна но зри на ма аки мтїи<sup>на</sup> млн<sup>д</sup>цъ •  
возри на птица нвн<sup>ы</sup>а тако тїи ни врютъ  
ни сѣють но оуповають на мтї вжїю •  
тако и мы гнѣ жалаем<sup>м</sup> млт<sup>и</sup> твою • зане  
гнѣ ком<sup>д</sup> вг<sup>д</sup>любиво<sup>о</sup> а мнѣ горе лютое •  
ком<sup>д</sup> вѣло озеро а мнѣ чернѣи смолы • ко  
м<sup>д</sup> лаче озеро а мнѣ на не<sup>м</sup> сѣдѣ плачь горкїи •  
и ком<sup>ж</sup> ти е<sup>с</sup> новъгоро<sup>д</sup> а мнѣ и оуглы шпа  
дали • зане не процвите часть моя •  
<...>

кнѣже  
мой гнѣ гави ми зракъ лица своего • тако глѣтъ  
твой сладокъ и шера<sup>3</sup> твой красенъ • ме<sup>д</sup> нста  
чають оустивѣ твой • и посланїе твою аки ра

и с плодо<sup>м</sup> • но егда веселишися многими брашны а мене помани сж<sup>х</sup> хлѣвъ гадѣща • или пиѣши сла<sup>о</sup>кое питіе а мене помани теплѣ водѣ пиюща ѿ мѣста незавѣтрена • егда лежиши на мажкы<sup>х</sup> постелах<sup>х</sup> по<sup>о</sup> собольими одѣвлы а мене помани по<sup>о</sup> един<sup>м</sup> плато<sup>м</sup> лежаща и зимою оумирающа и каплями дождевыми аки стрѣлами ср<sup>о</sup>дце пронизающе • да не вѣде<sup>т</sup> кнѣже мои гнѣ рѣка твоя согбена на пода нїе оубоги<sup>х</sup> • ни чашею во морѣ расчерпати ни наши<sup>м</sup> иманїемъ твоего долж истоцити • такоже во неводѣ не <sup>о</sup>держитъ воды точїю едины рыбы • тако и ты кнѣже не вздержи злата ни сребра • но раздаван люде<sup>м</sup> •

*Упражнение 3.* Произведите анализ языка деловых документов Киевской Руси. Какова основа языка этих памятников? Определите функции книжной лексики, старославянских форм и конструкций. К какой разновидности древнерусского языка относятся тексты памятников?

### «Русская правда» по Новгородской кормчей (1282 г.)

- оже придетъ крѣвавъ  
 моуже на дворѣ<sup>а</sup> • или си  
 5 нь по видока ~моу не  
 искапи<sup>а</sup> нь платипі  
 ~моу продажо<sup>а</sup>•з<sup>а</sup> гри<sup>в</sup>Сн  
 или не боудеть на не  
 мь знамени<sup>а</sup> • по  
 10 привести ~моу видо

кѣ<sup>а</sup> • слово пропивоу  
 слова<sup>а</sup> • а кто боудеть  
 началъ<sup>а</sup> • помоу пла  
 пипи •<sup>а</sup>7•<sup>а</sup> коунѣ аче  
 15 же и крѣвавѣ приде  
 ть •<sup>а</sup> <sup>а</sup>или боудеть са  
 мѣ почалъ<sup>а</sup> •<sup>а</sup> а выспоу  
 п#ть послоуси •<sup>а</sup> <sup>а</sup>по по  
 ~моу за плапежѣ w  
 20 же и били •<sup>а</sup> <sup>а</sup>аже оуда  
 ритъ мечемѣ а не оу  
 пнеть на с=мрть <sup>а</sup>•<sup>а</sup> по <sup>а</sup>  
 •3•<sup>а</sup> гр=вны<sup>а</sup> а самомоу  
 гр=вна за раноу<sup>а</sup> • оже  
 25 лѣчебно~ • попьне  
 ть ли на см=рть<sup>а</sup> • по ви  
 ра • <sup>а</sup>или пѣхнеть моу  
 жѣ моужа<sup>а</sup> • любо к со  
 бѣ любо ^ себе<sup>а</sup> • любо  
 30 по лицу оударитъ<sup>а</sup> • и  
 ли жердью оударитъ<sup>а</sup> •  
 а видока два выведоу

ть<sup>а</sup> по <sup>а</sup>•з<sup>а</sup> гр=вны<sup>а</sup> прода

же<sup>а</sup> • оже боудеть ва

35 р#гъ или колб#гъ\*

пъ полна" видока вы

вести и идета на ропу 2

### Словарь:

•г• - буквенный эквивалент цифры 3;

•к• - буквенный эквивалент цифры 60

W патьбѣ :- Паки ли боудеть что патебно коупилъ въ торгоу. или конь или пѣрпѣ или скопиноу по выведеть свободѣна моужа два. или мыпника, аже начнеть не знати оу кого коупилъ по ипи по немъ пѣмъ видокомъ на пѣргоу на ропу. а истъцю свое лице vz#пти. а по с нимъ погыбло. а того емоу желѣпти. а вному желѣпти своих коунѣ. зане не знаетъ оу кого коупивъ познает ли надолzh оу кого коупивъ. по свое коуны възметъ и семоу платити что оу него погыбло. а кн#зю продаю :-

W чел#динѣ :- Аже кто познаеть чел#динѣ свои оукраденѣ. а поиметь и. по вномѣ вести и по крнамѣ. и до претпяго свода. пояти же чел#динѣ въ чел#дина мѣсто. А вномуу дати лице. отъидеть до конечн#го свода.

## Грамота великого князя Мстислава Володимировича и его сына Всеволода новгородскому Юрьеву монастырю (около 1130 г.)

1 Се азъ мьстиславъ володимиръ с=нѣ дѣржа роу  
сьскоу землю въ сво- кн#жени- повелѣлъ ~

смь с=ноу сво-моу всеволодоу ^дати боу

цѣ с=помоу геургиеви съ данию и съ вирами и съ

и вено вопское

5 продажами даже копорыи кн#зъ по мо-мъ кн#

жении почънетъ хотѣти ^"пи оу с=того геОрги

"а б=ъ боуди за пѣмь и с=та" б=ца и ть с=тыи геургии q него по втима-тъ

• и ты игомене иса

и- • и вы братиѣ • дон-лѣ же с# миръ състоить•

10 молитѣ б=а за м# и за моѣ дѣти• кто с# изовста нетъ в монастыри•по вы

пѣмь дѣлжъни ~

сте молитѣ за ны б=а и при животѣ и въ сѣмь

рти • а "зъ даль роукою сво-ю• и осеньн~~ по

люди~ даровъно~ польпрети" дес#те гри

15 вьнъ с=помоу же геургиеви • а се " всеволодъ да лъ ~смь блюдо серебряно • въ

•ЛЛ• гр=внъ серебра с=помоу же геургиеви веллѣ ~смь бити въ

н~ на вбѣдѣ коли игоменъ вбѣда-тъ•

даже кто запѣртитъ или поуданъ и се блю

20 до •да соудитъ ~моу б=ъ въ д=нъ пришьстви

" сво-го и ть с=тыи геургии 2

### Словарь:

**Буѣци** – монастырское село, находящееся близ озера Буици около Новгорода, **воѣцѣ** – в.п. мн. ч.



- рѣшааго • нашего оучител#
- 15 и наставника • великааго ка  
гана • нашаа земли володи  
мера • вѣн@ка старааго игор#•  
с=на же славнааго св#посла
- ва •
- иже въ своа лѣта владыче
- стѸ
- 20 юще • м@жьствомъ и хра  
борѣствомъ просл@ша въ  
спра
- нахъ многа<sup>x</sup> • и побѣдами и
- крѣ
- постію поминаются нынѣ  
и слов@пъ • не в х@dѣ бо и не
- 25 вѣдомѣ земли владычѣств  
оваша • нѣ въ р@сѣхъ •"же вѣ  
дома и слышима естъ • всѣми  
четырьми конци земли •  
Сїи славныи ^ славныхъ ро
- 30 жься • благороденъ ^ б=лгоро  
дныхъ • каганъ нашъ владиме

рѣ • и възрастѣ • и оукрпѣ

въ ^ дѣтескыи младости •

паче же възм@жавъ • крѣпо

35 стію и силою съверша"с#

м@жеспвомъ же и смысло<sup>М</sup>

прѣдѣспѣна • и единодерже

ць бывъ земли своей • покори

въ подѣ с# вкр@gн#a спра

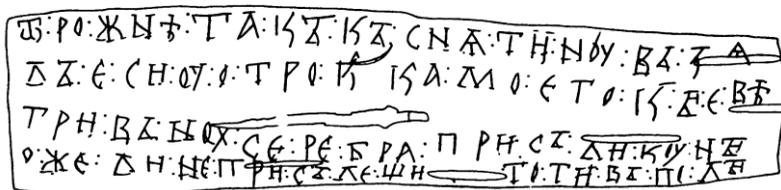
40 ны • ввы миромъ • а непокори

въ мечемъ

### *Новгородские грамоты на бересте*

#### **Грамота от Рожнета к Коснятину (1050 – 1075)**

➤ рожнѣта къ къснаѣтиноу възмалъ еси оу отрока моего кыевѣ гривноу серебра присъли коуны оже ли не присълещи то ти въ полы



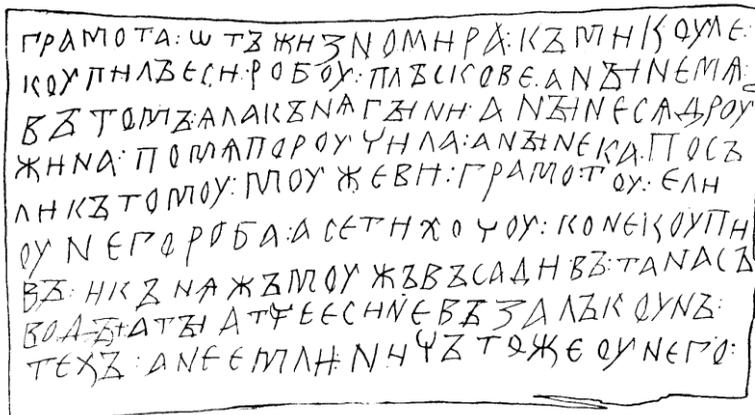
0 5 см

#### **Грамота от Жизномира к Микоуле (1100 – 1120)**

грамота штъ жизномира къ микоуле

коупилъ еси робоу пѣтскове а ныне ма въ томъ ма кѣнагыни а ныне са дружина по ма пороучила а ныне ка постъли къ томоу моужевн грамотоу ели оу него роба а

СЕ ТИ ХОЧУ КОНЕ КОУПИВЪ И КЪНАЖЪ МОУЖЪ ВЪСАДИВЪ ТА  
 НА СЪВОДЫ А ТЫ АТЧЕ ЕСИ НЕ ВЪЗАЛЪ КОУНЪ ТЕХЪ А НЕ ЕМ-  
 ЛИ НИЧЬТО ЖЕ ОУ НЕГО



### Грамота от Жировита к Стояну (1025-1050)

опъ Жировита к Стоянови. Како ты оу мене и чъстное дръво възъмъ и вевериць  
 ми не присълеши, то девѣтое лето. А не присълеши ми полоуп#ты гривьни а  
 хоцоу ти выроупи въ п# лоуцьшаго новьгорож#нина. посьли же добръмъ.

### Повесть временных лет (по Лаврентьевскому списку)

Быша .г. братья. единому им# кии. а другому щекъ. а претьему хори<sup>въ</sup>  
 сестра ихъ лыбедь. чд#ще кии на горh. гдh же ныне оувозъ боричевъ. а щекъ  
 чд#ще на горh. гдh ныне зовет с# щековица. а хоривъ на претьеи горh. опъ него  
 же прозва с# хоревича. и створиша градъ во им# брата своего старнишаго. и  
 нарекоша им# ему киевъ. б#ше вколо града лhсъ и боръ великъ. и б#ху лов#ща  
 звhръ б#ху мужи мудри и съмыслени нарицаху с# пол#не. опъ них Же есть

пол#не в киевѣ и до сего дне. ини же не свѣдуще рекоша. яко кии естъ перевозникъ  
былъ. оу киева бо б#ше перевозъ погда с оной стороны днѣпра. пѣмъ глуху на пере-  
возъ на киевъ. аще бо бы перевозникъ кии. то не ходилъ бы црюгороду но се кии  
кн#жаше в родѣ своемъ.

### Остромирово Евангелие (1056- 1057)

#### Евангелие от Луки (ст.15)

- 1 Рече гъ • притѣ  
ч  си  чло  
вѣкъ нѣкын •  
имѣ дѣва сына  
5 и рече мѣнии сы  
нъ  ю • оцоу оче •  
даждь ми досто  
ин  чѣсть имѣ  
ни  и раздѣли  
10 има имѣни   
и не по мѣнозѣ  
хъ дѣньхъ • съ  
бравъ все мѣни  
и сынъ • отиде на  
15 стран  далече • и  
тоу расточи имѣ  
ни  сво  • живы  
бл  дѣно ижди  
въшоу же  моу  
20 вса • высть гла  
дѣ крѣпкъ • на

СТРАНА ТОН • И ТЪ  
 НАЧѢТЪ ЛИША  
 ТИСѢ И ШЪДЪ  
 25 ПРИЛПИ СѢ ДИ  
 НОМЬ • ОТЪ ЖИТЕ  
 ЛЬ ТО СТРАНЫ •  
 И ПОСЪЛА И НА СЕЛА  
 СВО ПАСТЪ СВИ  
 30 НИИ И ЖЕЛАШЕ  
 НАСЫТИТИ ЧР  
 ВО СВО • ОТЪ РОЖЬ  
 ЦЬ • ЖЕ ХДНАХ  
 СВИНИ •

### *Остормирово Евангелие. Послесловие дьяка Григория*

Написахъ же еу<sup>Г</sup>лие се. рабоу бжю нареченоу с@шпоу въ крештении  
 иосифъ. а мирьскы оспромиръ. близокоу с@шпоу из#славоу кэн#зоу из#славоу же  
 кэн#зоу погда прхдръж\шпоу обн власти. и оца своего "рослава. и брата своего  
 володимира. самъ же из#славъ кэн#зъ. правляше споль оца своего ярослава Кы-  
 евн. А брата своего споль пор@чи правипи близокоу своему оспромироу новн  
 городн. Мънога же лн<sup>м</sup>, дароуи бъ съп#жавшоуоумоу Еу<sup>Г</sup>лие се. на оупншение  
 мъногамъ дшамъ крспияньскамъ. Даи емоу гъ бъ блние спыхъ еванглистъ. и ио-  
 ана. мат<sup>Г</sup>еа. лоукы. мар<sup>К</sup>. и спыхъ праоць. Авраама. и isa<sup>А</sup>ка. и иякова. самому  
 емоу. и подроужию его Геофанн и ч#домъ ею. и подружиемъ ч#дъ ею. Съдравство-  
 уите же мънога лн<sup>м</sup> съдръж#ште пороучени~ свое.

## Литература

*Винокур Г.О* Русский литературный язык в первую эпоху письменности // Винокур Г.О. Избранные работы по русскому языку. М., 1959.

*Евгеньева А.П.* «Слово о полку Игореве» и русский литературный язык старшего периода // Пути изучения древнерусской литературы и письменности Л., 1970.

*Котков С.И.* Деловая письменность и литературный язык // Рус. речь, 1980, № 5.

*Лихачев Д.С.* «Слово о полку Игореве» и культура его времени Л., 1978.

*Обнорский С.П.* Избранные работы по русскому языку. М., 1960 (работы: «Язык договоров русских с греками», «Слово о полку Игореве». «Происхождение русского литературного языка»).

*Селищев А.М.* О языке «Русской Правды» в связи с вопросом о древнейшем типе русского литературного языка // Селищев А.М. Избр тр по русскому языку М., 1968.

*Срезневский И.И.* Мысли по истории русского языка М., 1959.

*Творогов О.В* Литературные стили Киевской Руси (XI—XIII вв) // Русская речь, 1968. №4.

*Филин Ф.П.* Происхождение русского, украинского и белорусского языков Л., 1972.

*Филин Ф.П.* О языке деловой письменности в древней Руси // Вопросы филологии. М., 1974.

*Филин Ф.П.* Об истоках, русского литературного языка // Вопр. языкознания, 1976. № 3.

*Черных П.Я* Очерки русской исторической лексикологии: Древнерусский период. М., 1956.

## **Тема 2. РУССКИЙ ЛИТЕРАТУРНЫЙ ЯЗЫК ЭПОХИ МОСКОВСКОГО ГОСУДАРСТВА (XIV - начало XVII в.)**

### **План работы**

1. Укажите, какие специфические черты литературного языка Киевской Руси отражает язык Московского периода. Для ответа на вопрос необходимо изучить литературу, освещающую эту тему, а также произвести анализ языка текстов по приведенному выше плану (см. тему 1).

2. Определите, подтверждая материалом текстов, какие изменения произошли в структуре литературного языка Московского периода?

3. Сделайте анализ грамматических особенностей текстов. Отмечая характерные черты грамматического строя русского литературного языка периода Московского государства. Обратите внимание на преобразования в системе склонений имен существительных, прилагательных, причастий, (разрушение старой системы и формирование новой, близкой к современной), на изменения глагольных форм и форм местоимений. Отметьте случаи сохранения старых морфологических форм и мотивируйте их употребление (за справками обращайтесь к таблицам на с. 110-114). Обобщая наблюдения, укажите, с какими процессами развития русского литературного языка связаны изменения его грамматического строя.

4. Укажите специфические черты «делового языка». Опираясь на анализ текстов, определите, какие тенденции развития русского литературного языка этого периода отражают деловые документы. Почему «деловой язык» стал государственным языком Московской Руси?

5. Охарактеризуйте исторические причины, которые повлияли на книжно-славянский тип языка периода Московского государства.

6. Выявите в текстах черты книжно-славянского типа языка, укажите. В чем проявилось воздействие второго южнославянского влияния (обратите внимание не только на сохранение традиций старославянского языка предшествующего периода, но и на восстановление архаических элементов). Для полноты анализа реко-

мендуется сравнить тексты из памятников Московского периода с аналогичными произведениями периода Киевского государства.

7. Используя данные анализа языка текстов, выясните, какое значение имеют архаические элементы как компоненты славянизированных текстов. В чем проявляется их организующая роль не только в языке религиозной, житийной литературы, но и в историко-повествовательных произведениях.

8. Укажите положительные отрицательные стороны воздействия второго южнославянского влияния на развитие русского литературного языка (обратите внимание на архаизированный характер орфографии, расхождение литературного языка с живой речью великорусской народности, синонимические параллели старославянских и русских слов, совершенствование стилистических средств и др.)

*Упражнение 5.* Установите близость языка текстов «Слова о попку Игореве» и «Задонщины», объясняя причины языковой преемственности этих памятников разных исторических периодов.

### Слово о полку Игореве (XII-XIII вв. ?)

#### Слово о плъкѣ игоревѣ игоря сына святъслава внѣка ольгова

1. Почнемъ же братіе повѣсть сію отъ стараго Владимира до нынѣшняго Игоря иже истягну ѹмь крѣпостію своею и поостри сердца своего мужествомъ наплѣннися ратнаго дѹха наведе своя храбрыя плѣкы на землю половѣцкѹю за землю рѹсѹкѹю тогда игорь вѣзрѣ на свѣтлое солнце и видѣ отъ него тьмою вся своя воя прикрыты и рече игорь къ дрѹжинѣ своей братіе и дрѹжино лѹцежъ бы потятѹ быти неже полоненѹ быти а всядемъ братіе на свои брѣзвыя комони да позримъ синего донѹ спала князю ѹмь похоти и жалость емѹ знаменіе заступни искѹсити донѹ великаго хощѹ во рече копіе приломити конецъ

поля половецкаго съ вами рѹсици хошѹ главѹ свою прило-  
жити а любо испити шеломомъ до нѹ

о бояне, соловію стараго времени абы ты сіа плѣкы  
ѹщекоталъ скача славію по мысленѹ древу летая ѹмомъ  
подъ облакы свивая славы оба полы сего времени рища  
въ тропѹ трояню чресъ поля на горы пѣти было пѣсь  
игоревн того [Олга] внѹкѹ не бѹря соколы занесе чресъ  
поля широкая галици стады бѣжать къ до нѹ великомѹ чи  
ли въспѣти было вѣщей бояне велесовъ внѹче комони  
ржѹтъ за сѹлою звенить слава въ Києвѣ трѹбы трѹбятъ  
въ Новѣградѣ стоятъ стязи въ пѹтивлѣ игорь ждетъ  
мила брата всеволода и рече емѹ бѹй тѹрѹ всеволодъ  
одинъ братъ одинъ свѣтъ свѣтлый ты игорю оба есвѣ  
святъславличя сѣдлай брате свои врьзыи комони а мои  
ти готови осѣдлани ѹ кѹрьска на переди а мои ти кѹряни  
свѣдоми къ мети подъ трѹбами повити, подъ шелома  
възлелѣяны конецъ копія въскрѣмлени пѹти имъ вѣдоми  
ярѹгы имъ знаеми лѹци ѹ нихъ напряжени тѹли отворени  
сабли изъострени сами скачють акы сѣрыи влѣци въ  
полѣ ищѹчи себе чти а князю славѣ.

## 2. О Рѹсская земля! ѹже за шеломанемъ еси!

Се вѣтри, Стривожи вноѹци, вѣютъ съ моря стрѣлами на  
храбрыа плѣкы Игоревы. Земля тѹтнетъ, рѣкы мѹтно текутъ,  
пороси поля прикрывають, стязи глаголють: Половци идѹтъ;  
отъ Дона, и отъ моря, и отъ всѣхъ странъ рѹскаа плѣкы  
остѹпиша. Дѣти вѣсови канкомъ поля прегородиша, а храбрии  
рѹсици преградиша чрѣлеными щиты.

яръ Тѹре Всеволодѣ! Стоиши на борони, прыщещи на вои  
стрѣлами, гремлещи о шелома мечи харалѹжными. Камо,  
Тѹрѹ, поскочаше, своимъ златымъ шеломомъ посвѣчивага, -  
тамо лежатъ поганыа головы половецкаа, поскепаны саблами  
калеными шелома оварьскаа отъ тебе, яръ Тѹре Всеволодѣ!

Кая рана дорога, братие, забывъ чти и живота, и града Чернигова отня злата стола, и своя млыга хоти, красныя Глѣвовны, свычага и обычага!

Были вѣчи Трогани, минула лѣта гарославля, были плъци Олговы, Ольга Святъславлича. Тѣи во Олегъ мечемъ крамолю коваше и стрѣлы по земли сѣяше. Ступаетъ въ златъ стремень въ градѣ Тъмугороканѣ, тои же звонъ слыша давныи великыи гарославль сынъ Всеволодъ, а Владимиръ по вса утра уши закладаше въ Черниговѣ. Бориса же Вячеславлича слава на судъ приведе, и на Канину зелену паполому постла за обиду Олгову, храбра и млада князя. Съ тога же Кагалы Святотплѣкъ полелѣга отца своего между угорьскими иноходьцы ко святѣи Софии къ Киеву. Тогда при Олзѣ Гориславлича сѣяшется и растяшетъ усобицами, погивашеть жизнь Дажь-Божа внука, въ княжихъ крамолахъ вѣци челоуѣкомъ скратишась

#### Задонщина (XIV в.)

Слово о Великомъ князе Дмитрее Ивановиче  
и о брате его князе Владимире Андрѣевиче яко повѣдили  
супостата своего царя мамая

Оле жаворонокъ лѣтняя птица красныхъ дней утѣха возлети под синие облакы посмотри къ сильному граду Москвѣ воспи славу великому князю Дмитрею Ивановичю и брату его князю Владимиру Андреевичю ци буря соколи зонесет из земля залѣския в поле половецкое на Москве кони ржѣт звенит слава по всей земли рѣской трувы трувят на коломиѣ бѣвны бѣют в серпугове стоят стязи у дону великого на брезѣ звонят колоколы вѣчныя в великом новгородѣ стоят мѣжи навгородцкие у святыя Софии а рѣчи тако уже нам брате не поспѣтъ на пособь к великому князю Дмитрею Ивановичю и как слово изговаривают уже аки орли слѣтѣшася то ти были не орли слѣтѣшася выѣхали посадники из великого новгорода а с

ними 7000 войска к великому князю Дмитрею Ивановичю и к брату его князю Владимиру Андреевичю на пособе

К славному граду Москве съехали все князи руские а ркучи таково слово у дону стоят татаровя поганые и момай царь на реки на мечи между чюровым и михайловым брѣсти хотят а предати живот свой нашей славѣ

И рече князь великий Дмитрий Иванович брате князь Владимиръ Андреевичъ поидем тамо укупим животу своему славы учиним землям диво а старым повесть а молодымъ память а храбрыхъ своихъ испытает, а реку дон кровью прольет за землю за рускую и за веру крестьянскую

И рече им князь великий Дмитрий Иванович братия и князи руские гнѣздо есмя были великого князя владимера киевскаго не в обиде есми были по рождению ни соколу ни ястребу ни крѣчатѣ ни черному ворону ни поганому сему момаю

<...>

Тогда князь великий Дмитрий Иванович воступивъ во златое свое стрѣмя всѣдъ на свои борзыи конь и взял свой мечь в правую руку и помолился богу и пречистой его матери солнце ему ясно на вѣстоцы сияетъ и путь повѣдает а Борис и Глѣбъ молитву воздают за сродники своя

Что шумит и что грѣмит рано пред зорями князь Владимир Андреевичъ полки пребирает и ведет к великому дону и молвяше брату своему великому князю Дмитрею Ивановичю не ослабляй брате поганым татаровьямъ уже во поганыя поля руские наступают и вотчину нашу отнимаютъ

И рече ему князь великий Дмитрий Иванович брате Владимир Андреевичъ сами себѣ есми два брата а внуки великаго князя владимира киевскаго а воеводы у насъ

установлены 70 бояринов, и крепцы бысть князи вѣлозѣр-  
 стии Федор Семеновичь да Семен Михаиловичь да Ми-  
 кула Васильевичу да два брата Олгордовичи да Дмитрей  
 Волинской да Тимофей Волуевичь да Андрей Геркизо-  
 вичь да Михаил Ивановичь а вою с нами триста тысящ  
 окованные рати а воеводы у насъ крепкия а дружина  
 свѣдома а под собою имѣемъ боръзья комони а на совѣ  
 злаченни доспѣхи а шелома черкасние а щиты москов-  
 ские а сѣлицы немѣцкие а кинжалы фряские а мѣчи бу-  
 латные а пѣти имѣ сведоми а перевозы имѣ изготовлены  
 но еще хотятъ сильно головы своя положить за землю за  
 рускую и за вѣру крестьянскую пашутъ бо ся аки живи хо-  
 рѣгови ищутъ собе чести и славного имени

*Упражнение 6.* Выделите в текстах деловых документов Мос-  
 ковского государства XIV—XV вв.: а) традиционные языковые  
 средства деловой письменности предшествующего периода; б) эле-  
 менты живой разговорной речи; в) новое в литературном языке  
 (деньга, рубль и др.). Определите языковую основу текстов.

### Судебник 1497 г.

#### Ш татѣѣ •

- А доведоуть на кого татвоу • или  
 разбой или дѣшегѣество • или таведничество и<sup>м</sup>  
 55 иное какое лихое дѣло • и вѣдетъ вѣдѣ  
 мон лихон • и бояринѣ того велѣти казнѣ  
 ти смѣртною казнью а исцево велѣти до  
 правити • изъ его статка • а что сѣ оуста  
 тка останеть • ино то вѣтаринѣ • и діакѣ  
 60 имати севѣѣ • а противень и продажа вѣ  
 таринѣ • и діакѣ дѣлѣти • бояринѣ два  
 алтына • а діакѣ шемь денегъ • а не  
 вѣде<sup>т</sup> оу которого лихого статка • чѣ<sup>м</sup>  
 исцево заплати<sup>т</sup> и бояринѣ лихон<sup>г</sup>  
 65 истцѣ въ его гыбели не выда<sup>т</sup> • а ве

лѣти его казни<sup>тм</sup> см<sup>□</sup>ртною казнію •  
тноу<sup>нѣ</sup> велико<sup>р</sup> кн<sup>□</sup>за моско<sup>в</sup>ско  
м<sup>у</sup> • да дворско<sup>м</sup>у • а г<sup>д</sup>рком<sup>у</sup> о<sup>у</sup>  
70 бонцѣ • и коромолник<sup>ѣ</sup> ц<sup>□</sup>рко  
вно<sup>м</sup>с татю • и головному<sup>у</sup> • и поды<sup>н</sup>ци  
к<sup>ѣ</sup> • и зажигалник<sup>ѣ</sup> • вѣдомом<sup>у</sup> лихом<sup>у</sup>  
ч<sup>□</sup>лк<sup>ѣ</sup> живота не дати • казнити его сме  
ртною казнью

Ш поличномъ •

А с по  
личны<sup>м</sup> его привед<sup>ѣ</sup>т впервые • а взмолват  
100 на него чл<sup>□</sup>вкѣ п<sup>л</sup>т или шесть • по велико<sup>г</sup>у  
кн<sup>□</sup>за по кр<sup>с</sup>тно<sup>м</sup>у цѣлованію • что онъ та<sup>т</sup>  
вѣдомои • и пре<sup>ж</sup> того не ѡдинова крадыва<sup>л</sup>  
• ино того казни<sup>тм</sup> см<sup>□</sup>ртною казнію • а исцево  
заплати<sup>тм</sup> изъ его статка •

Духовная рамота великого князя

Ивана Даниловича Калиты (ок. 1339 г.)

Во имя о<sup>т</sup>ца и с<sup>н</sup>а и с<sup>т</sup>го д<sup>х</sup>а се язъ грѣшныи  
х<sup>д</sup>ыи рабъ в<sup>ѣ</sup>ни иванъ пиш<sup>у</sup> д<sup>ш</sup>евн<sup>ю</sup> грамот<sup>у</sup> <...>  
цѣлымъ своимъ о<sup>у</sup>момъ вѣ сво<sup>ѣ</sup>мъ здоров<sup>и</sup> • аже в<sup>ѣ</sup>ъ  
что розгада<sup>ѣ</sup>тъ о мо<sup>ѣ</sup>мъ животѣ даю р<sup>д</sup>д сн<sup>ѣ</sup>мъ своимъ  
и княгини сво<sup>ѣ</sup>и •

Приказываю сн<sup>ѣ</sup>мъ своимъ оч<sup>н</sup>н<sup>у</sup> свою Москв<sup>у</sup> • а се  
ѣсмъ имъ роздѣлѣ о<sup>у</sup>чинил •

Се дал ѣсмъ сн<sup>ѣ</sup>у сво<sup>ѣ</sup>м<sup>у</sup> волшем<sup>у</sup> Семен<sup>у</sup> Можан<sup>ск</sup>ъ  
Коломън<sup>у</sup> со всеми Коломенскими волостми Городен<sup>к</sup>  
Мѣзыню Пѣсочн<sup>у</sup> Похране Оустъ-Мерск<sup>у</sup> Брошев<sup>у</sup>  
Гвоздн<sup>у</sup> Иван<sup>ъ</sup> <sup>л</sup>евни Маковецъ Лѣвичинъ Ск<sup>л</sup>невъ  
Каневъ Гжелю Горѣтов<sup>у</sup> Горки село Астафьевско<sup>ѣ</sup> село  
на Гѣверьсцѣ в Похранъскомъ о<sup>у</sup>ѣздѣ село Костянти-

новско<sup>□</sup> село Орининьско<sup>□</sup> село Островско<sup>□</sup> село Копотеньское селце Микүльско<sup>□</sup> село Малаховско<sup>□</sup> село Напрүдское оу города •

А при своемъ животѣ далъ <sup>□</sup>смы сыну своему Семену 4 чепи золоты 3 поясы золоты 2 чаши золоты с женчүги блюде золото с женчүгомъ с каменьемъ • а к тому еще далъ есмь ему 2 чүма золота волшага • а ис сосудов исъ серебряныхъ далъ <sup>□</sup>смы <sup>□</sup>мү 3 блюда серебряна •

<...>

А что золото княгини мо<sup>□□</sup> Оленино а то <sup>□</sup>смы далъ дчери сво<sup>□</sup>и Фетиньи 14 обручи и ожерель<sup>□</sup> мт<sup>○</sup>ри <sup>□</sup>е монисто ново<sup>□</sup> что есмь сковалъ • а чело и гривну то есмь далъ при собѣ • а что есмь придовылъ золота что ми далъ в<sup>○</sup>ъ и коровочкү золотүю а то есмь далъ княгини сво<sup>□</sup>и с меньшими дѣтми •

А ис портъ изъ моихъ сыну мо<sup>□</sup>мү Семену кожухъ черленый женчүжьный шапка золотая • а Ивану с<sup>○</sup>нү моему кожухъ желтага обирь с женчүгомъ и коць великий с бармами • андрею с<sup>○</sup>нү мо<sup>□</sup>мү вүган соболии с наплечки съ великимъ женчүгомъ с каменьемъ скорлатно<sup>□</sup> портище сажено 3 бармами • а что <sup>□</sup>смы нынѣча нарадилъ 2 кожуха с аламы с женчүгомъ а то <sup>□</sup>смы далъ меньшимъ дѣтемъ своимъ М<sup>а</sup>рьи же Федосьи ожерель<sup>□</sup>мъ •

А что моихъ поясовъ серебряныхъ а то роздадать по п<sup>°</sup>пьямъ • а что мо<sup>□</sup> 100 рүблей ү <sup>□</sup>ски а то роздадать по ц<sup>○</sup>рквемъ • а что сѧ осталось изъ моихъ судовъ изъ серебряныхъ а тымъ подѣлѧтсѧ сн<sup>○</sup>ве мо<sup>□</sup> и княгини моѧ • а что сѧ останеть моихъ портъ а то роздадать по всемъ п<sup>°</sup>пьямъ и на Москвѣ • а блюдо велико<sup>□</sup> серебряно<sup>□</sup> о 4 колца а то <sup>□</sup>смы далъ ст<sup>○</sup>еи вц<sup>○</sup>и володимерьскон

А приказываю товѣ сн<sup>○</sup>ү сво<sup>□</sup>мү Семену братю твою молодшюю и княгиню свою с меньшими дѣтми по в<sup>○</sup>е ты имъ бүдешь печалникъ •

А что ꙗко смь далъ снѣꙋ своѣꙋ ꙗко семенꙋ стаде а другое  
Иванꙋ а иными стады моими подѣлалъ снѣꙋе мои и  
кнагини мои •

А на се послꙋси оѣць мой дѣшвѣныи ꙗко фрѣмъ оѣць мой  
дѣшвѣныи Федосии оѣць мой дѣшвѣныи попъ Давыдъ  
А грамотꙋ ꙗко сал дьякъ княза великого Кострома  
А кто сю грамотꙋ порꙋшитъ сꙋдитъ емꙋ вѣгъ ☒

*Упражнение 7.* Выделите в произведениях XIV-XVI вв. черты  
стиля «плетения словес». Обобщая материал анализа, определите  
значение этой манеры письма в совершенствовании русского лите-  
ратурного языка, в формировании его публицистического стиля  
(развитие риторических средств выражения).

### Житие Стефана Пермского, написанное Епифанием Пре- мудрым (XIV в.)

#### У азвѣкѣ у прѣмстѣи

Не токмо во сѣтѣмъ крѣ-  
нѣмъ просвѣтѣ а • но грамотѣ сподобѣ а •  
и книжныи разꙋмъ дарова имъ • и писаніе преда  
35 стѣ имъ • ежъ новꙋю грамотꙋ сложивъ • ежъ незна емꙋю  
азвѣкѣ прѣмскꙋю счинѣи и тѣми писменными словесы  
книгы многы на  
писавъ и предасѣ имъ • его жъ дотолѣвѣ свои  
не стажаша прежъ во крѣщеніи пермене не и  
40 мѣхꙋ оꙋ себѣ грамоты [•••]  
[•••]колъ много лѣтъ  
мнози философи елиньстѣи • сѣвѣрали  
и сѣставили грамотꙋ греческꙋю • и едѣва ѣста вили мно-  
зими трѣды • многыми времена •  
45 едѣва сложили • а прѣмскꙋю грамотꙋ единъ чрѣ нецъ  
сложилъ • единъ сѣставилъ • единъ счинилъ • единъ калогеръ •  
единъ мнихъ • единъ иннокъ • стефанъ глꙋбоко присѣдно помни-

мыи епсДпъ • един въ едино время •  
 а не во многа времена и лѣта тако ж и дни • но  
 50един инок • един въединени ѹединнался • един ѹе  
 диненыи • един единаго • вѣга на помощ призы  
 ваа • един единомѹ богѹ мѣлся и гѣла • боже и госпо-  
 ди ж премудрости наставнич и смыслѹдавче несмы-  
 сленым казателю и нищим защитнич • оутве  
 55рди вразѹми срдце мое • дан же ми слово уче • да та  
 прославилю в' вѣкы вѣком • и сице е  
 дин инокъ • къ единомѹ богѹ молася • и азбѹкѹ сложи  
 и грамотѹ створил • и книги  
 перевел • в малых лѣтех богѹ помогающѹ емѹ •  
 60а дни мнози философи многими лѣты седмѹ филосо-  
 фов едва азбѹкѹ ѹставили •  
 а • ѹо • мѹж мдрць преложение преложили пере толмачили  
 книги ѿ жидовска на грече ский языкъ приведоша [•••]

*Упражнение 8.* На основании анализа языка одного из памятников XIV-XVI вв. ответьте на следующие вопросы: а) Как отразились на развитии литературного языка «второе южнославянское влияние» и теория «Москва – третий Рим»? б) Как сказалась архаизация литературного языка на его отношении к живой народной речи?

*Упражнение 9.* Покажите близость языка повествовательной литературы живой разговорной речи (в лексике, синтаксисе, художественно-изобразительных средствах). Для анализа можно также привлечь одно из следующих произведений: «Повесть о Дмитриии Басарге», «Повесть о новгородском белом клобуке», «Повесть о посаднике Щиле». Какие традиции народно-литературного типа языка Киевской Руси нашли развитие в этих произведениях?

*Упражнение 10.* Определите особенности языка текстов из «Домостроя», используя для анализа следующий план: а) элементы «делового языка»; б) элементы живой народной речи; в) элементы

книжного изложения. Обобщая материал, укажите, в каких направлениях шло развитие «делового языка» XVI - первой половины XVII в.

### Домострой (по Коншинскому списку)

1. Столъ и блюда и ставцы и лошкн и всякие сиды и ковши и братены, воды со-  
грѣвъ из ипра перемыти и выперѣти и высишитъ. а после обѣда тако же и вече-  
ре а ведра и ночвы и квашни и корыта и сита и решета и горшки и кикшины и  
корчаги тако \* всегда вымыти, и выскрес<sup>т</sup>ь и вытерть и высиши<sup>т</sup> и положить в  
чистомъ мѣсте, гдѣ буде<sup>т</sup> пригоже быти всегда бѣ вс#к;е сиды и вс#ка\ порадн\  
вымыто и чисто бы было а по лавке и по двори и по хоромамъ сиды не волочилис\  
бы а ставцы и блюда и братены и ковши и ложки по лавке не вал#лис# бы гдѣ  
оустроено быти в чистомъ мѣстѣ лежало бы впрокинипо ниць а в какомъ сидне  
што ества или пипие и то бы покрыто было чистоты ради.

2. Воставъ ѿ ложа своего очистивъ себѣ и молебная  
совершивъ, женамъ и дѣвкамъ дѣло оуказати дневное,  
что ества варити и которои хлѣвы печи ситные и решет-  
ные, и сама бы знала какъ мѣка сѣлти, какъ квашня  
притворити и замѣсити и хлѣвы валти и печи и квасны  
и боухоны, а колачи и пироги тако же, и колко мѣки  
возмѣтъ и колко испекѣтъ и колко чево родитса ис чет-  
верти или из осмины или из решота, и колко высевокъ и  
колко испекѣтъ мѣра знати во всемъ, а ествѣ маснѣю и  
рыбнѣю и всякіе пироги и всякіе блины и всякіе каши и  
кисели и всякіе приспѣхи печи и варити все бы сама  
гсдрына оумѣла, ино оумѣетъ и слѣгъ наоучити и все  
сама знаетъ, а коли хлѣвы пекѣтъ, тогда и плата мо-  
ютъ, ино с одного сътрепна и дровамъ не оубыточно, и  
дозирати какъ красные рѣваши моютъ и лѣхшее

пѣлатѣа, и колко мыла идеть и золы и на колко рѣба-  
шекѣ, и хорошо бы вымыти и выпарити и начисто выпо-  
лоскати | иссушити | искатати и скатерти и оубрѣсы и  
ширинки | оутиралники тако же и всемѹ счетъ самой  
знати и ѿдати и взати все сполна, и бело и чисто, а  
ветчано вѣжливо бы поплачено ино сироткамѣ пригодит-  
ца

*Упражнение 11.* Выделите в тексте из «Сказания о Магмете-  
салтане» И.С. Пересветова языковые элементы деловой письмен-  
ности, литературно-художественной и обиходной разговорной речи.  
Мотивируйте их объединение. Какие исторические условия функ-  
ционирования «делового языка» способствовали этому?

*Упражнение 12 (для самостоятельной работы по теме).*

В приведенных ниже текстах XV-XVI вв. определите русизмы и  
старославянизмы (порядок анализа такой же, как в упр. 5); выдेलит-  
е в тексте морфологические явления, отражающие черты новой  
грамматической системы (Н - новации), и архаические, отражаю-  
щие особенности древнерусской грамматической системы (А). Ис-  
пользуйте для справок таблицы на с.110-114.

### Повесть о Петре и Февронии (XVI в.)

Благоверный же князь Петр рече: «Да везете мя,  
где есть девица. И превзоша и в дом той, в нем же бе  
девица. И посла к ней отрок своих, глаголя: Повеж ми,  
девице, кто есть хотя мя ѹврачевати? Да ѹврачует мя и  
возмет имяние много. Она же не обвиняся рече: Аз есмь  
хотя и врачевати, но имения не требую от него прияти.  
Имам же к нему слово таково: аще во не имам быти сѹ-  
пруга ему, не треве ми есть врачевати его. И пришед че-  
ловек той, повед князю своему, яко же рече девица.

Князь же Петр, яко не брегши словеси ея, и помысли: Како князю сущу древолазца дщи пояти себе жену? И послав к ней, рече: Рцыте ей, что есть врачество ея, да врачует. Аще ли учрачует, имам пояти ю себе жену. Пришедше же реша ей слово то. Она же взем сосудец мал, почерпне кисляжди своєю, и дуну на ня, и рек: Да учредят князю ва-шему баню и да помазует сим по телу своему, иде же суть струпы и язвы. И един струп да оставит не помазан. И будет здоров!

И по времени князь Петр иде в баню мытися и повелением девица помазанием помазая язвы и струпы своя. И един струп остави непомазан по повелению девицы. Изыде де из бани, ничто же болезни чюяше. На утрии же узрев си все тело здорово и гладко, развие единого струпа, еже бе не помазал по повелению девицы. И дивляшеся скорому исцелению. Но не восхоте пояти ю жену себе отечества ея ради и послав к ней дары. Она же не прият.

Князь же Петр поехав во отчину свою, град Муром, здравствуйаи. На нем же бе един струп, еже бе не помазан по-велеением девичим. И от того струпа начаша многи струпы расходотися на теле его от перваго дни, в онь же поехав во отчину свою. И бысть паки весь оструплен многими струпы и язвами, яко же и первие.

И паки возвратися на готовое исцеление к девицы. И яко же приспе в дом ея, с студом посла к ней, прося врачевания. Она же, нимало гневу подержав, рече: Аще будет ми супружник, ба будет учрачеван. Он же с твердостию слово дасть ей, яко имат пояти ю жену себе. Сия же паки, яко и преже, то же врачевание даст ему, еже предписах. Он же вскоре исцеления получив, пояти ю жену себе. Такою же виною бысть Феврония княгини.

**Придоста же во отчину свою, град Муром, и живяста во всяком благочестии, ничто же от божиих заповедей оставляюще.**

**«Житие» Аввакума Петрова (1672–1673 гг.)**  
(по автографу И. Н.Заволоко)

Рождение же мое в нижегородскихъ предѣлахъ за Кудмою рекою в селе Григоровѣ. отецъ ми бысть священникъ Пётръ, мати Мария, инока Марфа. отецъ мой прилежаше пития хмельнова, мати же моя постница и молилавница бысть, всегда учаше мя страху бжию. Аз же, нѣкогда видѣвъ у соседа скопину умершу, и в той ноци вставше, предъ образомъ плакався довольно о душе своей, поминая смерть, яко и мнѣ умереть; и с тѣхъ мѣстъ обыкохъ по вся ноци молиться. Потомъ мати моя овдовѣла, а я осиротѣлъ молод и от своихъ соплеменникъ во изгнании быхомъ Изволила мати меня женила. Аз же пресвятѣй бже молихся, да дастъ ми жену помощницу ко спасению.

**Житие протопопа Аввакума, им самимъ написанное**

...Наутро кинули меня в лотку и напередъ повезли. Егда приехали к порогу, к самому волшему, Падуну, – река о томъ мѣсте шириною с версту, три залавка чрезъ всю рѣку зѣло круты, не воротами што поповетъ, ино в щепы изломаетъ, а меня привезли под порогъ. Сверху дождь и снѣгъ, а на мнѣ на плеча накинута кафтанишко просто; льетъ вода по брюху и по спинѣ, – нужно было гораздо. Из локти вы-таща, по каменью скована околъ порога ташили. Грустко гораздо, на душе добро: не пеняю ужъ на бога вдругорять...

Посемъ привезли в Брацкой острогъ, и в тюрьму кинули, соломки дали. И сидѣлъ до Филиппова поста в стѣ-

денной баш-не; тамъ зима в тѣ поры живетъ, да богъ грѣлъ и без платья! Что собачка в сололке лежy: коли накормятъ, коли нѣтъ! Мышей много было, я ихъ скyфьею билъ, - и ватoшка не дадутъ дyрачки! Все на брюхе лежалъ: спина гнила. Блохъ да вшей было много. Хотѣлъ на Пашкова кричать: прости! да сила божія возвратила, - велено терпѣть. Перевелъ меня в теплyю избy, и я тyтъ с аманатами и с собаками жилъ скованъ зиму всю. А жена з дѣтми верстъ з двадцетъ была сослана от меня. Баба ея Ксенья мyчила зиму тy всю, - лаяя да yкоряла. Сынъ Иванъ, - невеликъ былъ, - приврелъ ко мнѣ побывать послѣ Христова Рождества, и Пашковъ велѣлъ кинyтъ в студенyю тюрмy, гдѣ я сидѣлъ: ночевалъ милой и замерзъ было тyтъ. И наyтро опять велѣлъ к матери протолкать. Я ево не видалъ. Приволокся к матери, - рyки и ноги ознобилъ.

### Житие Аввакума Петрова (по автографу В. Г. Дружинина)

Курочка у насъ черненька была, по два яичка на день приносила робяпи на пишу бжиим повелѣниемъ, нуждѣ нашей помогая богъ такъ строилъ, на нарѣхъ везучи в то время удавили по грѣхомъ. и нынѣча мнѣ жалъ курочки той коль на разумъ приидетъ ни курочка ни што чудо была, во весь годъ по два яичка на днь давала, сто рублейъ при ней плюново дѣло желѣзо. а та ппичка, одшевлена бжие творение нас кормила, а сама с нами кашку соснову, ис котла тутъ же клевала, или и рыбки прилучится и. рыбку клевала, а намъ против того по два яичка на днь давала, слава бгу вся строившему благая!

## **Грамота Курбьского царю государю из Литвы (1-я редакция)**

Царю, от бога препрославленному, паче же во православии пресветлу явившуся, ныне же грех ради наших сопротивным обретеса. Разумевай да разумеет, совесть прокаженну имуще, якова же ни в безбожных языцех обретается. И больши сего глаголати о всем по ряду не попустих моему языку, но гонения ради прегорчайшаго от державы твоя и от многие горести сердца потщуся мало изрещи ти, о царю.

Почто, царю, силных во Израили побил еси, и воевод от бога данных ти на враги твоя, различными смертymi расторгл еси, и победоносную святую кровь их во церквах божиих пролиал еси, и мученическими кровьюми праги церковные обагрил еси, и на доброхотных твоих и душу за тя полагающих неслыханные от века муки, и смерти и гоненья умыслил еси, изменами и чародействы и иными неподобными облыгая православных и тщася со усердием свет во тьму прелагати и сладкое горько прозывати?

## **Первое послание Ивана Грозного А.Курбскому (1-я пространная редакция)**

**Благочестиваго Великого Государя царя и Великого князя Иоанна Васильевича всея Руси послание во все его Великие Росии государство на крестопреступников, князя Андрея Михайловича Курбского с товарищи о их измене**

Бог наш троица, иже прежде век сый и ныне есть, отец и сын и снятый дух, ниже начала имать, ниже конца, о немже живем и движемся есмы, и имже царие царствуют и сильнии пишут правду; иже дана бысть единороднаго слова божия Иисус Христом, богом нашим, победоносная херугви и крест честный, и николи же побе-дима есть, первому во благочестии царю Константину и всем православным царем и содер-

жателем православия, и понеже смотрения божия слова всюду исполняшеса, божественным слугам божия слова всю вселенную, яко же орли летание отекше, даже искра благочестия доиде и до Руского царства: самодержавство божиим изволением почин от великого князя Владимира, просветившего всю Рускую землю святым крещением, и великого царя Владимира Манамаха, иже от грек высокодостоинейшую честь восприемшу, и храброго великого государя Александра Невского, иже над безбожными немцы победу показавшего, и хвалам достойного великого государя Дмитрея, иже за Доном над безбожными агаряны велику победу показавшаго, даже и до мстителя неправдам, деда нашего, великого государя Ивана, и в закосненных прародительствиях земля обретателя, блаженные памяти отца нашего, великого государя Василия, даже доиде и до нас, смиренных, скипетродержания Руского царствия. Мы же хвалим за премногую милость, произшедшую на нас, еже не попусти доселе десницы пашей единоплеменную кровию обагрится, понеже не восхитихом ни под ким же царства, но божиим изволением и прародителей и родителей своих благословением, яко же родихомся во царствии, тако и возрастохом и воцарихомся божиим велением, и родителей своих благословением свое взяхом, а не чюжое восхитихом. Сего православнаго истиннаго христианско-го самодержства, многими владычества владеющаго, повеление, наш же христианский смиренный ответ бывшему прежде православнаго истиннаго христианства и нашего содержания боярину и советнику воеводе, ныне же преступнику честнаго и животворящего креста господня, и губителю христианскому, и ко врагом христианским слугатаю, отступльшим божественнаго иконного поклонения и поправшим вся священныя повеления и святыя храмы разорившим, осквернившим и поправшим со священными сосудами и образы, яко же Исавр, и Гное-тесный, и Арменский, сим всем соединителю - князю Андрею

Михайловичю Курбскому, восхотевшему своим изменным обычаем быти ярославскому владыце, ведомо да есть.

Почто, о княже, аще мнишися благочестие имети, единокровную свою душу отвергл еси? Что даси измену на ней в день страшного суда? Аще и весь мир приобретаеши, последи смерть всяко восхитит тя...

Ты же тела ради душу погубил еси и славы ради мимотекущая нелепотную славу приобрел еси, и не на человека возъярився, но на бога встал еси. Разумей же, бедник, от каковы высоты и в какову пропасть душею и телом сгнел еси!..

### Литература

*Борисова Е.И.* О некоторых проблемах становления и развития словарного состава русского языка конца XIV - XVIII вв. // *Вопр языкознания.* 1978. № 5.

*Волков С.С.* Лексика русских челобитных XVII века. Л., 1975.

*Вомперский В.П.* Стилистическая теория Феофана Прокоповича // *Рус. язык в школе* 1981. №5.

*Демьянов В.Г.* Лексика «Вестей-Курантов» XVII в // *Рус. речь.* 1980. №3.

*Ковтун Л.В.* Русские книжники XVI столетия о литературном языке своего времени // *Русский язык: источники для его изучения* М., 1971.

*Ковтун Л.В.* Лексикография в Московской Руси XVI - начала XVIII в. Л., 1975.

*Котков С.И.* Очерки по лексике южно-великорусской письменности XIV-XVIII веков. М., 1970.

*Ларин Б.А.* Разговорный язык Московской Руси // *Начальный этап формирования национального языка.* Л., 1961.

*Лихачев Д.С.* Исследования по славянскому литературоведению и фольклористике. М., 1960.

*Прокофьев Н.И.* «Хожение за три моря» Афанасия Никитина // *Рус. речь.* 1980. № 1.

### Тема 3. ЛИТЕРАТУРНЫЙ ЯЗЫК НАЧАЛЬНОЙ ЭПОХИ ФОРМИРОВАНИЯ РУССКОЙ НАЦИИ (середина XVII – середина XVIII в.)

#### План работы

1. Выявите путем анализа языка текстов из произведений светской и повествовательной литературы черты, характерные для книжно-славянского типа языка. Используйте следующую схему анализа:

а) фонетический облик слова (признаки церковнославянизмов);

б) архаические грамматические формы (см. таблицы на с. 110-114);

в) старославянская книжная лексика, исконно русские устаревшие слова. Укажите, какие из старославянизмов воспринимались во второй половине XVII в. как архаические, например: **авие**, **дщерь**, **длань** и т.п. Выделите старославянизмы, которые вошли в систему современного русского языка.

г) синтаксические черты (дательный самостоятельный, обособленные распространенные члены предложения и др.; архаичные союзы и частицы: **ѹбо**, **ово** и др.);

д) особенности стиля «высоких» жанров литературы (витиеватость, нарочитая украшенность речи, книжный характер художественных средств: эпитеты, метафоры и др.);

е) обобщая материал анализа, укажите наиболее типичные языковые элементы в организации книжно-славянского типа языка произведений разных жанров светской, повествовательной литературы.

2. Аналогично первому заданию сделайте анализ народно-разговорных элементов языка текстов:

а) русский фонетический облик слов;

б) лексика и фразеология, свойственные народной разговорной речи;

в) новые грамматические формы (замена форм аориста, имперфекта формами прошедшего времени на -л; изменения в формах склонения местоимений и др.);

г) черты народно-разговорного синтаксиса (повторение предлогов, частиц, союзов, прямая речь, сочинительные конструкции – количество их в текстах и др.);

д) народно-разговорные, фольклорные художественные средства (эпитеты, сравнения, параллелизм, единоначатие и др.);

е) суммируя данные анализа, укажите, какова роль народно-разговорных средств в текстах.

3. Сопоставьте элементы двух языковых систем (материалы первого и второго задания) как компонентов анализируемых текстов, выявляя их значение в организации книжно-славянского типа языка и нарушении его структурной целостности.

4. Какими данными анализа можно подтвердить преобразования книжно-славянского типа языка второй половины XVII в., ломку речевых канонов книжно-славянской письменности? Объясните причины этого процесса. Обратите внимание на характер и функции элементов старославянского языка в плане решения проблемы отбора из него живых элементов, способных быть нужным материалом в русском национальном литературном языке. Выполнить это задание поможет обращение к особенностям книжно-славянского типа языка предшествующих периодов.

5. Определите, какое место занимает книжно-славянский тип в русском литературном языке второй половины XVII в. и в чем проявилось его влияние на формирование норм национального русского литературного языка.

6. Назовите исторические условия и причины процессов распада со второй половины XVII в. не только системы книжно-славянского типа языка, но и сложившихся в предшествующие периоды двух типов русского литературного языка.

*Упражнение 13.* Опираясь на предложенный план анализа, рассмотрите приведенные ниже тексты.

### **Повесть о Савве Грудцыне (XVII в.)**

Внегда же начаша клепати ко утреннему пению, боголюбивый же оный муж Бажен Второй, скоро возстав от ложа своего, возбудив же и юношу Савву и поидоша на славословие божие ко утренни. И отслу-

шавше со вниманием и страхом Божиим и приидоша в дом свой. Егда же приспе время божественной литургии, поидоша паки с радостью до святыя церкви на славословие божие. Проклятая же оная жена тщательно устроиша на юношу волшебное зелие и, яко змия, хотяше яд свой излевати на него. По отпущении же божественныя литургии Бажен Второй и Савва изыдоша из церкви, хотяше ити в дом свой. Воевода же града того пригласи онаго мужа Бажена Второго да обедает с ним, воспроси же и о юноше оном: Чей есть сын и откуда? Он же поведа ему, яко из Казани Фомы Грудцына сын есть. Воевода же приглашает и юношу онаго в дом свой, зане добре знаяше отца его. Они же бывше в дому воеводском и, по обычаю общая трапезы причастишася, с радостию возвратишася в дом свой.

### **Челобитная ярославца С. Худярова [сентябрь 1655 г.]**

Цѣрю гсѣдрю і великому кнѣсю Алеѣью Михайловичю всеа Великаи и Малыя Росіи самодержцу бьет челомъ сирота твои ярославецъ Сенка Худяров отдати мнѣ сиротѣ твоему в твою гсѣдрву казну на Москвѣ многи долгъ а ныне мене сироти твоего за свѣским рубежомъ въ Колыване колыванские бурмисты и ратманы по челобитю москвитина Ѳедора Озорнина съ товаренкомъ моимъ задержали и денги гсѣдрь мои многи без вины насилствомъ на ратушу взяли а неволят гсѣдрь меня сироту твоего чтобъ по челобитю Ѳедора Озорнина былъ бы имъ сидит их свискимъ сидом и я сирота без твоего гсѣдрва указу съ нимъ Ѳедоромъ въ свискомъ сидѣ отвечать не смѣю млѣсрдыи гсѣдрь цѣрь і великий кнѣзь Алеѣи Михайловичъ всеа Великия и Малыя Росіи самодержецъ пожалуи меня сироту своего не вели гсѣдрь меня сироту по челобитю москвитина Ѳедора Озорнина колыван-

ванским бурмистомъ и ратманомъ напрасно в Колывани задержат и товаренко мое и денги мои что они взяли на ратушу вели гсѣдрь отдати мнѣ назадъ и отпустит меня сироту твоего к Москве что мнѣ есть отдать в твою гсѣдрву казну многи долгъ і вели гсѣдрь о томъ из Великого Новагорода воеводе кнѣсю Ивану Андрѣевичю Голицыну| да дяку Василью Шпилкину послати листь в Колыван к граѣу и х колыванскимъ бурмистамъ и ратманом цѣрь гсѣдрь смилуися...

*Упражнение 14 (самостоятельная работа по русскому литературному языку XVII в.).* В приведенных ниже текстах XVII в. определите русизмы и старославянизмы; выделите в тексте морфологические явления, отражающие черты новой грамматической системы (Н - новации), и архаические, отражающие особенности древнерусской грамматической системы (А). Используйте для справок таблицы на с. 110-114.

### **Летописная книга, приписываемая кн. И. М. Катыреву-Ростовскому**

Предиреченный же князь Михайло Шуйский всево московского воинства властель, о своем деле попечение имея, поидоша на поляцы, которые пребывают во обступлении Бергиева монастыря и на восхищение его желают, и мужески на них нападоша; они же силы их не возмогоша поднять и вдашеся бегству до городка Дмитрова Москвичи же вослед их женуша даже и до городка того, и на стены грацкие восходят и хоругви простирают и елико в нем обретают людей и тако мечем всех погубляют Поляцы же московскаго воинства терпети не могоша городок той оставляют, и вдашася бегству, и доидоша до великого обозу. И возмутися все полское воинство, и ужасни быша zelo и великий обоз оставляют, и отступниша от

царствующаго града, и поимдоша в сообщенне королевскимъ войнамъ; а другія же полководцы и ротмистры поимдоша до сего названнаго царя Дмитрея во град Колугу.

### Григорій Котошихин. «О России в царствование Алексея Михайловича»

И какъ тѣ люди пришли, и били челомъ царю о сыскѣ измѣнниковъ, и просили у него тѣхъ бояръ на убивание и царь ихъ уговаривалъ тихимъ обычаемъ чтовъ они возвратилися и шли назадъ къ Москвѣ а онъ царь кой часть отслушаетъ обѣдни будетъ къ Москвѣ и въ томъ дѣле учинитъ сыскъ и указъ; и тѣ люди говорили царю и держали его за платье за пугвицы: чему де вѣрить? и царь обещался имъ богомъ и далъ имъ на своемъ словѣ руку и одинъ человекъ изъ техъ людей съ царемъ билъ по рукамъ и пошли къ Москвѣ всѣ.

*Упражнение 15.* Проанализируйте письма с точки зрения развития эпистолярного жанра, определив разновидность письма, выделив языковые особенности (лексические (соотношение заимствований, архаизмов), синтаксические (отражение разговорной манеры в письменной форме)).

### Письмо А.Н.Демидова В.И. де Геннину

Превосходительнѣйшій господинъ господинъ отъ артиллеріи генералъ маюръ, м[и]л[о]стивый г[о]с[у]д[а]рь мой Вилимъ Ивановичъ

Уже не'вѣм<sup>1</sup> откуда начати ваше превосходительство за'высокое м[и]л[о]с[е]рдие отчаяти за'посѣщение нас со'всею в[а]шею высокою фамилиею.

---

<sup>1</sup> Апострофом отмечено слитное написание в оригиналах XVIII в.

При'семъ отпросился от'нас до'в[а]шего превосходительства господинъ Клеопин на'малое время для показания в[а]шему превосходительству пробу медных руд которые обысканы при'Каменских заводахъ, о'котором прошу дабы по'обещанию вашему оной господинъ Клеопин паки к'нам уволенъ быть.

Пять камней доменных на'Егожиху сего числа отправил подводы под'нихъ наняты по'пяти копѢекъ с'пуда и'до'Соли Камской отправить не'ум Ѳдлимъ. Сего'жъ дня обѢщалис возщики с'ним ехат.

В'протчем остаюс в[а]шего превосходительства покорны слуга *Акинфей Демидовъ*

Въ 17 де[нь] декабря 1723

От'Невьян[ских] з[аводов]

### **Письмо А.Н.Демидова В.И. де Геннину**

ПревосходителнѢйший господинъ господинъ от'алтилерии генераль маэоръ

М[и]л[о]стивый г[о]с[у]д[а]рь мой Вилимъ Иванович

Бл[а]годарствую в[а]ше превосходительство за'писание и'за'присылку ко'мнѢ двойного мѢха которое я при'Невьянских заводах получилъ сего декабря 22 дня и'оной присланной в[а]шего превосходительства мех на'мѢдные н[а]ши Выйския заводы и'послалъ.

По'оному'жъ в[а]шего превосходительства писанию доменного мастера АлексѢя Яковлева для установления в'ходъ на'Уктусе домни по'н[а]шему манеру также и каменщика Ивана Зубка для здѢлания печи из'которых колокола лить к'в[а]шему превосходительству при'сем посылаю, а'оной каменщикъ от'нас плату получаетъ на'шесть дней по 50 копѢекъ.

Десять камней запорныхъ к'меднымъ плавильнямъ на'Егожиху и'к'Соли Камской я при'в[а]ших писмахъ отправилъ за'которые провозу я заплатилъ а'имянно: за 5 камней которые посланы на Егожиху в'Бсу в'них 40 пуд 20 фунтовъ по 5 коп+екъ с пуда, итого два рубли пять д[е]н[е]гъ, за'пясть'же камней которые посланы к'Соли Камской в'Бсу в'них 41 пуд дано по 6 коп'Бекъ с'пуда итого два рубли сорок шесть коп'Бекъ, и'оные также тридцать три рубли шестнадцать коп'Бекъ которые забрал в'МосквѢ от'н[а]шего приказщика сверхъ векс'ля посланной от'вашего превосходительства каптенармусъ Ниль Б'Блевцовъ на'покупку м'Бдикамента бл[а]говоли г[о]с[уд]арь к'нам прислать.

Да'весма м'Б скучають н[а]ших заводов дощатые мастера об'ызвозныхъ денгахъ которые везли от'зд'Бшных заводовъ до'д[е]р[е]вни Шайдурихи четверы м'Бха молотовые посланные от'нас к'в[а]шему превосходительству на'Экатеринбургския заводы а'разстояние от'н[а]ших заводов до'д[е]р[е]вни Шайдурихи 20 версть а'лошадей под'теми м'Бхами было шестнадцать.

В'протчемъ остаюс в[а]шего превосходительства покорный  
слуга *Акинфей Демидовъ*

Въ 27 де[нь] декабря 1723 году

От'Невянского заводу

## Письмо Екатерины II Г. А. Потемкину

[26 февраля 1774]

Благодарствую за посещение. Я не понимаю, что Вас удержало. Неуже[ли] что мои слова подавали к тому повод? Я жаловалась, что спать хочу, единственно

для того, чтоб ранее все утихло и я б Вас и ранее увидеть могла. А Вы тому испужавшись и дабы меня не найти на постели, и не пришли. Но не изволь бояться. Мы сами догадливы. Лишь только что легла и люди вышли, то паки встала, оделась и пошла в вивлиофику к дверям, чтоб Вас дожидаться, где в сквозном ветре простояла два часа; и не прежде как уже до одиннадцатого часа в исходе я пошла с печали лечь в постель, где по милости Вашей пятую ночь проводила без сна<sup>1</sup>. А нынешнюю ломаю голову, чтоб узнать, что Вам подало причину к отмене Вашего намерения, к которому Вы казались безо всякого отвращения приступали. Я сегодня думаю ехать в Девичий монастырь, естли не отменится комедия тамо<sup>2</sup>. После чего как бы то ни было, но хочу тебя видеть и нужду в том имею. Был у меня тот, которого Аптекарем назвал, и морчился много, но без успеха. Ни слеза не вышла. Хотел мне доказать неистовство моих с тобою поступков и, наконец, тем окончил, что станет тебя для славы моей уговаривать ехать в армию, в чем я с ним согласилась. Они все всячески снаружи станут говорить мне нравоучения, кои я выслушиваю, а внутренне ты им не противен, а больше других Князю<sup>3</sup>. Я же ни в чем не призналась, но и не отговорила, так чтоб могли пенять, что я солгала. Одним словом, многое множество имею тебе сказать, а наипаче похожего на то, что говорила между двенадцатого и второго часа вчера, но не знаю, во вчерашнем ли ты расположении и соответствуют ли часто твои слова так мало делу, как в сии последние сутки<sup>4</sup>. Ибо все ты твердил, что прийдешь, а не пришел. Не можешь сердиться, что пеняю. Прощай, Бог с тобою. Всякий час об тебе думаю. Ахти, какое долгое письмо

намарала. Виновата, позабыла, что ты их не любишь. Впредь не стану.

## Письмо Г. А. Потемкина Екатерине II

Всемиловейшая Государыня!

Определив жизнь мою для службы Вашей, не щадил ея отнюдь где только был случай к прославлению Высочайшего Вашего имени. Сие поставя себе прямым долгом, не мыслил никогда о своем состоянии и, если видел, что мое усердие соответствовало воле Вашего Императорского Величества, почитал уже себя награжденным. Находясь почти с самого вступления в Армию командиром войск, к неприятелю всегда ближайших, не упустил я наносить оному всевозможного вреда, в чем ссылаюсь на Командующего Армиею и на самых турков. Остаюсь непобуждаем я завистию к тем, кои моложе меня, но получили лишние знаки Высочайшей милости, а тем единственно оскорбляюсь, что не заключаюсь ли я в мыслях Вашего Императорского Величества меньше прочих достоин? Сим будучи терзаем, принял дерзновение, пав к освященным стопам Вашего Императорского Величества, просить, ежели служба моя достойна Вашего благоволения и когда щедроты и Высокомонаршая милость ко мне не оскудевают, разрешить сие сомнение мое пожалованием меня в Генерал-Адъютанты Вашего Императорского Величества. Сие не будет никому в обиду, а я приму за верх моего щастия: тем паче, что находясь под особливим покровительством Вашего Императорского

Вел[ичест]ва, удостоюсь принимать премудрые Ваши повеления и, вникая во оныя, сделаться вящще способным к службе Вашему Имп[ераторско]му Вел[ичест]ву и Отечеству.

Всемиловитейшая Государыня  
Вашего Императорского Величества  
всеподданнейший раб

27 февраля 1774 года Григорий Потемкин

*Упражнение 16.* Анализируя язык текста сатиры А.Д. Кантемира «На хулящих учение (К уму своему)», укажите, как относился автор к народно-разговорной речи, просторечию, книжным, архаическим элементам языка? В чем проявляется его стремление к упорядочению словоупотребления и обогащению литературного языка? Обобщите наблюдения.

*Упражнение 17.* Определите роль В.К. Тредиаковского в развитии русского литературного языка. Обращаясь к текстам из предисловия к роману «Езда в Остров Любви» и речи «О чистоте русского языка», укажите его теоретические позиции по вопросам языка (отношение к книжным языковым традициям, церковнославянизмам, «простому русскому слову» и др.). Проследите за реализацией взглядов В.К. Тредиаковского в его переводе романа «Езда в Остров Любви». Подытожьте материалы анализа, формулируя ответ на главный вопрос упражнения.

### Литература

*Винокур Г.О.* Избранные работы по русскому языку. М. 1959 (работы: «Русский литературный язык в первой половине XVIII в.», «Орфографическая теория Тредиаковского», «Зарождение общерусского национального языка»).

*Иссерлин Е.М.* Лексика русского литературного языка XVII века. М., 1971.

*Ковтунова И.И.* О роли художественной литературы в процессе формирования норм русского литературного языка конца XVII – XVIII века // Русская литература на рубеже двух эпох (XVII – XVIII вв.). М., 1971.

*Котков С.И.* Московская речь в начальный период становления русского национального языка. М., 1974.

*Русская* литературная речь в XVIII веке: Фразеологизмы. Неологизмы Каламбуры. М., 1968.

*Сорокин Ю.С.* О словаре русского языка XVIII в. // Материалы и исследования по лексике русского языка XVIII в. М. – Л., 1965.

*Сорокин Ю.С.* О задачах изучения лексики русского языка XVIII в. (Вместо введения) // Процессы формирования лексики русского литературного языка (От Кантемира до Карамзина). М.– Л., 1966.

## Тема 4. РОЛЬ М.В.ЛОМОНОСОВА В ИСТОРИИ РУССКОГО ЛИТЕРАТУРНОГО ЯЗЫКА

### План работы

1. Дайте характеристику состояния русского литературного языка первой трети XVIII в., назовите актуальные проблемы и основные тенденции развития русского литературного языка этого периода (используйте материалы темы 3).

2. Изложите основные положения трудов М.В.Ломоносова, определяющие нормализацию литературного языка. Для выполнения задания изучите предисловие «О пользе книг церковных в Российском языке». Можно привлечь «Краткое руководство к риторике в пользу любителей сладкоречия» (параграфы 83, 126, 133 и др.), «Краткое руководство к красноречию» (параграфы 33, 40, 129, 202 и др.), «Российскую грамматику» (параграфы 39, 40, 41, 172, 190 и др.). Укажите, какими причинами была обусловлена необходимость стилистической и грамматической нормализации русского литературного языка к середине XVIII в. (обратите внимание на расширение его функций, противоречия и неупорядоченность в употреблении лексики, форм слов, на ограничения в использовании старославянских элементов).

3. Назовите установленные М.В.Ломоносовым нормы (лексические, грамматические, орфоэпические) трех стилей, используя для анализа его произведений приведенную ниже таблицу.

<i>Высокий стиль</i>	<i>Низкий стиль</i>
В родительном падеже единственного числа существительных мужского рода допустимо только окончание <i>-а</i> : <i>часа, взгляда, размаха</i>	<i>Допустимо и окончание -у:</i> <i>часу, взгляду, размаху.</i>
В местном падеже единственного числа существительных мужского рода предпочтительнее окончание Ъ: <i>о лѢсѢ</i>	<i>Допустимо окончание -у:</i> <i>в лѢсу- в лѢсу.</i>
В именительном падеже	<i>Окончания -ой, -ей : дорогой,</i>

единственного числа прилагательных мужского рода употребительно окончание <i>-ый, -ий. драгый, милый, великий, синий</i>	милый, великой, синей.
В родительном падеже единственного числа прилагательных мужского рода окончание <i>-аго: святого, дорогого.</i>	<i>Окончание -ого (-ово): дорогого (дорогово)</i>
Исключаются существительные с суффиксом субъективной оценки.	Типично употребление уменьшительных, уничижительных, увеличительных существительных
Причастия - признак высокого стиля (особенно с суффиксами <i>-ущ- (-ющ-), -ащ- (-ящ-): пишущий, торжествующий.</i>	Причастия редки, вместо причастий с суффиксами <i>-ущ-, (-ющ-), -ащ- (-ящ-)</i> встречаются (но тоже редко) причастия с суффиксами <i>-уч- (-юч-), -ач- (-яч-): могучий;</i>
Деепричастия на <i>-а (-я): думая, неся.</i>	<i>Деепричастия на -учи-(-ючи):</i> припеваючи
Прилагательные в превосходной степени на-ейший, -айший, -щий: светлейший.	Нет
Сравнительная степень на <i>-йе, -е: приятнѢе. страшнее, краше.</i>	Суффикс <i>-яе</i> - признак просторечия
Нет собирательных числительных	Употребительны собирательные числительные ( <i>двое, трое</i> )
Оборот дательный самостоятельный	Нет
Причастный оборот	Придаточное предложение с союзным словом <i>который</i>
Нет	Отглагольные междометия ( <i>стук, хватъ</i> ) в роли преди-

	ката
Страдательные конструкции типа: <i>Он нас перевозносится</i>	Нет
Краткие прилагательные в качестве определения, <i>высоку думу.</i>	Полные прилагательные в роли определения: <i>сердечную муку.</i>
Слова с фонетическими старославянскими приметами (неполногласием, начальными <i>ра-, ла-</i> ): <i>плѢниль, хладнѢють. прѢлонъ, враговъ, брѢгъ, прахъ, хладъ</i>	Слова с русскими фонетическими приметами (полногласием, начальными <i>ро-, ло-</i> ): <i>береговъ. черезъ, лодия. розбой</i>
Славянизмы, «россиянам вразумительные»: <i>отверзаю, господень, насажденный. взываю</i>	Речения (слова), которых в старославянском языке нет: <i>говоря.</i>

4. Определите характер церковнославянизмов (широкоупотребительные, архаические слова и формы), их функции в произведениях М.В.Ломоносова разных стилей. Обратите внимание на сужение пределов использования церковнославянизмов, преимущественную их роль в качестве источника стилистических ресурсов литературного языка. Как решает М.В.Ломоносов вопрос о роли старославянского языка в развитии русского литературного языка, говоря «о пользе книг церковных в российском языке»?

5. Сопоставьте элементы двух языковых систем (материалы первого и второго задания) как компонентов анализируемых текстов, выявляя их значение в организации книжно-славянского типа языка и нарушении его структурной целостности.

6. Какими данными анализа можно подтвердить преобразования книжно-славянского типа языка второй половины XVII в., ломку речевых канонов книжно-славянской письменности? Объясните причины этого процесса. Обратите внимание на характер и функции элементов старославянского языка в плане решения проблемы отбора из него живых элементов, способных быть нужным материалом в русском национальном литературном языке. Выполнить это

задание поможет обращение к особенностям книжно-славянского типа языка предшествующих периодов.

7. Определите, какое место занимает книжно-славянский тип в русском литературном языке второй половины XVII в. и в чем проявилось его влияние на формирование норм национального русского литературного языка.

8. Назовите исторические условия и причины процессов распада со второй половины XVII в. не только системы книжно-славянского типа языка, но и сложившихся в предшествующие периоды двух типов русского литературного языка.

При выполнении задания необходимо учесть, что выделение трех стилей в теории М.В. Ломоносова – новое явление в истории русского языка, эти стили не тождественны типам русского литературного языка периодов Киевского и Московского государства. Три стиля в теории М.В. Ломоносова – стилевые разновидности русского национального литературного языка с единой народной основой; типы языка предшествующих периодов – структурно различающиеся виды письменного языка с различной языковой основой.

*Упражнение 18.* Отталкиваясь от приведенного ниже отрывка из работы М.В. Ломоносова «О пользе книг церковных», раскройте значение его стилистической теории как утверждающей народные основы русского литературного языка и регламентирующей употребление старославянизмов главным образом рамками «высокого стиля». Путем анализа языка отдельных произведений М.В. Ломоносова проследите за отражением в них положений теории трех стилей. Выявите отступления от норм, свойственных трем стилям, и объясните причины этого нарушения.

Как материи, которые словом человеческим изображаются, различествуют по мере разной своей важности, так и российский язык чрез употребление книг церковных по приличности имеет разные степени: высокий, посредственный и низкий. Сие происходит от трех родов речений российского языка.

К первому причитаются, которые у древних славян и ныне у россиян общеупотребительны, например: *бог, слава, рука, ныне, почитаю*. Ко второму принадлежат,

кои хотя обще употребляются мало, а особливо в разговорах, однако всем грамотным людям вразумительны, например: *отверзаю, господень, насажденный, взываю*. Неупотребительные и весьма обетшальные отсюда выключаются, как: *обаваю, рясны, овогда, свене* и сим подобные.

К третьему роду относятся, которых нет в остатках славенского языка, то есть в церковных книгах, например: *говорю, ручей, который, пока, лишь*. Выключаются отсюда презренные слова, которых ни в каком штиле употребить непристойно, как только в подлых комедиях. От рассудительного употребления и разбору сих трех родов речений рождаются три штиля: высокий, посредственный и низкий. Первый составляется из речений славенороссийских, то есть употребительных в обоих наречиях, и из славенских, россиянам вразумительных и не весьма обетшалых. Сим штилем составляться должны героические поэмы, оды, прозаичные речи о важных материях, которым они от обыкновенной простоты к важному великолепию возвышаются. Сим штилем преимуществует российский язык перед многими нынешними европейскими, пользуясь языком славенским из книг церковных. Средний штиль состоять должен из речений, больше в российском языке употребительных, куда можно принять некоторые речения словенские. В высоком штиле употребительные, однако с великою осторожностью, чтобы слог не казался надутым. Равным образом употребить в нем можно низкие слова; однако остерегаться, чтобы не опуститься в подлость. И, словом, в сем штиле должно наблюдать всевозможную равность, которая особливо тем теряется, когда речение славенское положено будет подле российского простонародного. Сим штилем писать все театральные сочинения, в которых требуется обыкновенное человеческое слово к живому представлению действия. Однако может и первого рода штиль иметь в них место, где потребно изобразить геройство и высокие мысли; в нежностях должно от того удаляться. Стихотворные дружеские письма, сатиры, эклоги и элегии сего штиля больше должны дер-

жаться. В прозе предлагать им пристойно описания дел достопамятных и учений благородных.

Низкий штиль принимает речения третьего рода, то есть которых нет в славенском диалекте, смешивая со средними, а от славенских обще не употребительных вовсе удаляться по пристойности материй, каковы суть комедии, увеселительные эпиграммы, песни, в прозе дружеские письма, описание обыкновенных дел. Простонародные низкие слова могут иметь в них место по рассмотрению. Но всего сего подробное показание надлежит до нарочного наставления о чистоте российского штиля.

Сколько в высокой поэзии служат одним речением Славенским сокращенные мысли, как причастиями и деепричастиями, в обыкновенном российском языке неупотребительными, то всяк чувствовать может, кто в сочинении стихов испытал свои силы.

Сия польза наша, что мы приобрели от книг церковных богатство к сильному изображению идей важных и высоких...

*Упражнение 19.* Выделите научные термины в «Слове о пользе Химии» М.В. Ломоносова, выявляя среди них интернациональные термины, общеупотребительные слова и словосочетания, получившие терминологическое значение. Охарактеризуйте способы образования терминов. Сформулируйте позиции М.В. Ломоносова в разработке научной терминологии, проиллюстрируйте их примерами из других его научных произведений. Сделайте вывод о роли М.В. Ломоносова в упорядочении и развитии научной терминологии, в формировании стиля научного изложения. Для выполнения упражнения рекомендуем привлечь не только толковые словари русского языка, но и словари терминов.

Например, через Химию известно, что в киноваре есть ртуть, и в квасцах земля белая: однако ни в киноваре ртути, ни в квасцах земли белой, ни сквозь самые лучшие микроскопы видеть нельзя; но всегда в них тот же вид кажется. И посему познания оных только через Химию доходить должно. Здесь вижу я, скажете, что

Химия показывает только материи, из которых состоят смешенные тела, а не каждую их частицу особливо. На сие отвечаю, что подлинно по сие время острое исследование о толь далече во внутренности тел не могло проникнуть... Исследованию первоначальных частиц, тела составляющих, следует изыскание причин взаимного союза, которым оне в составлении тел сопрягаются, и от котораго вся разность твердости и жидкости, жестокости и мягкости, гибкости и ломкости происходит. Все сие чрез что способнее испытать можно, как чрез Химию?.. Ибо одна медь не токмо все чистые цветы, которые призматическими стеклами Оптика показывает, но и всякаго рода смешенные в разных обстоятельствах производит. Что же смешение и разделение прочих минералов, также растущих и животных материй в переменах сего приятнаго тел свойства зрению представляет, того краткое мое слово обнять не може... Ею познается натуральное смешение крови и питательных соков; ею открывається сложение здоровых и вредных пиццей; ею не токмо из разных трав, но и из недра земнаго взятых минералов приуготавлиются полезныя лекарства.

*Упражнение 20.* На основании приведенного ниже отрывка докажете, что «Российская грамматика» М.В.Ломоносова имеет нормативно-стилистический характер. Выявите нормы литературного языка, связанные с его стилистической дифференциацией (обратите внимание на употребление форм имен существительных, имен прилагательных, местоимений, глаголов). Какова роль «Российской грамматики» в обосновании «теории трех стилей», в разработке М.В. Ломоносовым стилистической системы литературного языка? (Дополнительный материал для выводов можно почерпнуть из полного текста грамматики: Ломоносов М.В. Полн. собр. соч. М.; Л., 1952. Т. 7.)

§ 172. Происшедшие от глаголов употребительнее, имеют в родительном у и тем больше оное принимают, чем далее от славянского отходят, а славянские, в разговорах мало употребляемые, лучше удерживают *а: размахъ, размаху; часъ, часу; взглядь, взгляду; визгъ, визгу; грузъ, грузу; попрекъ, попреку; перенось, переносу; возрастъ, возрасту и возраста; видъ, виду и вида; трепеть, трепета.*

§ 190. Как во многих других случаях, так и здесь наблюдать надлежит, что в штиле высокою, где российский язык к славенскому клонится, окончание на Ъ преимуществует: *очищенное въ горнѣ злато; жить въ домѣ Бога вышнаго; въ потѣ лица трудъ совершать; скрыть въ ровѣ зависти; ходить въ свѣтѣ лица Господня*, но те же слова в простом слоге или в обыкновенных разговорах больше в предложном у любят: *мѣдь въ горну плавить; въ поту домой прибѣжалъ; на рву жить; въ свѣту стоять.*

§ 215. Славянский рассудительный и превосходный степень на *шій* мало употребляются, кроме важного и высокого стиля, особливо в стихах: *далечайшій, свѣтлѣйшій, пресвѣтлѣйшій высочайшій, превысочайшій, обильнѣйшій, преобильнѣйшій.* Но здесь должно иметь осторожность, чтобы сего не употребить в прилагательных низкого знаменования иди в неупотребительных в славянском языке и не сказать: *блеклѣшій, преблеклѣйшій, прытчайшій, препрытчайшій* и сим подобных.

§ 444. Страдательные причастия настоящие, кончащиеся на *мый*, происходят только от глаголов российских, у славян в употреблении бывших. напр.: *венчаемый, пишемый, питаемый, падаемый, видимый, носимый*, но по большей части приличнее полагаются в риторических и стихотворных сочинениях, нежели в простом штиле или в просторечии. От российских глаголов, у славян в употреблении не бывших, произведенные, напр.: *трогаемый, качаемый, мараемый*, весьма дики и слуху несносны.

§ 518. Глаголь *есть* свойственно в российском языке разумеется и редко явственно изображается, особливо

в обыкновенном штиле и в разговорах: *Агриппа беспамятень*, разумеется *есть*.

§ 533. Сожалетельно, что из обычая и употребления вышло славенское в сочинении глаголов свойство, когда вместо деепричастий дательный падеж причастий полагался, который служил в разных лицах: *ходящу мне въ пустыне, показался звѣрь ужасный*. И хотя еще есть некоторые того остатки, российскому слуху сносные, как: *бывшу мнѣ на морѣ, восстала сильная буря*, однако прочие из употребления вышли. В высоких стихах можно, по моему мнению, с рассуждением некоторые принять. Может быть, со временем общий слух к тому привыкнет, и сия потерянная краткость и красота в российское слово возвратится. § 536. Вспомогательный глагол *бывало* в просторечии присовокупляет к себе будущее неокончателное: *бывало станешь сказывать, а мы смеемся*. Три времени - давнопрошедшее, будущее и настоящее - значат прошедшее дело: *бывало станешь сказывать, а мы засмеемся*; давнопрошедшее и два будущих значат дело прошедшее; сюда надлежит: *бывало придет и что-нибудь скажет*.

*Упражнение 21.* Назовите нормы морфологической системы русского литературного национального языка второй половины XVIII в., зафиксированные «Российской грамматикой». Какие из них сохранились в современном употреблении? Охарактеризуйте роль М.В.Ломоносова в установлении единых морфологических норм для всех видов и типов литературного языка.

*Упражнение 22.* Проанализируйте язык текста «Оды на день восшествия на Всероссийский престол ея величества государыни императрицы Елисаветы Петровны, 1747 года», определяя особенности (лексические, фонетические, грамматические), характерные для «высокого стиля». Отметьте примеры нарушения норм стиля и объясните причины выхода М. В. Ломоносова за рамки «теории трех стилей».

Царей и царств земных отрада,  
Возлюбленная тишина,

Блаженство сел, градов ограда,  
Коль ты полезна и красна!  
Вокруг тебя цветы пестреют  
И класы на полях желтеют;  
Сокровищ полны корабли  
Дерзают в море за тобою;  
Ты сыплешь щедрою рукою Твое  
богатство по земли...

Когда на трон она вступила,  
Как вышний подал ей венец;  
Тебя в Россию возвратила,  
Войне поставила конец;  
Тебя прияв обლობызала:  
Мне полно тех побед, сказала, Для  
коих крови льется ток.  
Я россов щастьем услаждаюсь,  
Я их спокойством не меняюсь  
На целый запад и восток...

Молчите, пламенные звуки.  
И колебать престаньте свет; Здесь  
в мире расширять науки  
Изволила Елисавет,  
Вы, наглы вихри, не держайте  
Реветь, но кротко разглашайте  
Прекрасны наши времена.  
В безмолвии внимай, вселенна:  
Се хошет лира восхищенна  
Гласить велики имена...

Науки юношей питают,  
Отраду старым подают,

В щастливой жизни украшают.  
В несчастной случай берегут:  
В домашних трудностях утеха  
И в дальних странствах не помеха.  
Науки пользуют везде,  
Среди народов и в пустыне  
В градском шуму и на едине,  
В покое сладки и в труде.

*Упражнение 23.* Проследите за отражением в тексте произведения М.В. Ломоносова «Письмо о пользе Стекла» языковых норм среднего стиля. Выясните, в чем заключаются особенности лексики, морфологических форм и синтаксиса анализируемых текстов.

Исполнен слабостями наш краткий в мире век:  
Нередко впадает в болезни человек!  
Он ищет помощи, хотя спастись от муки  
И жизнь свою продлить, врачам дается в руки.  
Нередко нам они отраду могут дать,  
Умев приличные лекарства предписать;  
Лекарства, что в Стекле хранят и составляют;  
В Стекле одном оне безвредны пребывают.  
Мы должны здравия и жизни часть Стеклу:  
Какую надлежит ему принести хвалу!..  
Когда неистовый свирепствуя Борей,  
Стиснует мразом нас в упругости своей;  
Великой не терпя и строгой перемены,  
Скрывает человек себя в толстые стены.  
Он был бы принужден без свету в них сидеть;  
Или с дрожанием несносной хлад терпеть.  
Но солнечны лучи он сквозь Стекло выпускает,  
И лютость холода чрез тоже отвращает.  
Отворенному вдруг и запертому быть,

Не то ли мы зовем, что чудеса творить?  
Потом как человек зимой стал безопасен;  
Еще притом желал, чтоб цвел всегда прекрасен  
И в северных странах в снегу зеленой сад;  
Цейлон бы посрамил, пренебрегая хлад.  
И удовольствовал он мысли прихотливы;  
Зимую за Стеклом цветы хранятся живы;  
Дают приятной дух, увеселяют взор,  
И вам, красавицы, хранят себя в убор...

*Упражнение 24.* Докажите принадлежность произведения М.В. Ломоносова «Зубницкому» низкому стилю. Проанализируйте лексику, морфологические формы, синтаксис, обращая внимание на сочетание в тексте элементов живой народной речи и книжных, церковнославянских, использование риторических приемов. Мотивируйте употребление особенностей языка произведения.

Безбожник и ханжа, подметных писем враль!  
Твой мерзкий склад давно и смех нам и печаль. Печаль,  
что ты язык российский развращаешь,  
А смех, что ты тем злом затмишь достойных чаешь.  
Но плюем мы на страм твоих поганых врак;  
Уже за тридцать лет ты записной дурак;  
Давно изгага всем читать твои синички,  
Дорогу некошну, вонючие лисички;  
Никто не поминай нам подлости ходуль  
И к пьянству твоему потребных красоуль.  
Хоть ложной святостью ты бородой скрывался. Пробил,  
на злость твою взирая, улыбался:  
Учения его и чести и труда.  
Не можешь повредить ни ты, ни борода.

*Упражнение 25.* Проанализируйте в приведенных выше произведениях М.В. Ломоносова, относящихся к разным стилям, элементы живой разговорной речи. Какова, по мнению М.В. Ломоно-

сова, роль народно-разговорной речи в литературном языке? Какие процессы развития литературного языка отражает ее употребление в произведениях разных стилей и жанров середины XVII в.?

*Упражнение 26.* Определите характер церковнославянизмов (широко употребительные, архаические слова и формы), их функции в приведенных выше произведениях М.В. Ломоносова разных стилей. Обратите внимание на сужение пределов использования церковнославянизмов, преимущественную их роль в качестве источника стилистических ресурсов литературного языка. Как решает М.В. Ломоносов вопрос о роли старославянского языка в развитии русского литературного языка, говоря «о пользе книг церковных в российском языке»?

*Упражнение 27.* Прочитайте толкование, взятое из «Словаря Академии Российской» (1789-1794), и определите, о чем идет речь. Текст адаптирован орфографически. Сопоставьте данное толкование со словарной статьей толкового словаря современного русского языка по следующим параметрам: 1) степень развернутости толкования, 2) объем толкуемого понятия; 3) приемы толкования.

1. *Пятипалой, шерстью покрытой, жвачку отрыгающей, снедной, четвероногой зверок; задняя ноги имеет гораздо длиннее передних; уши длинные, прямо стоящая, по концам черныя; хвостик короткой; зимою бывает в северных странах бел, а летом сер. Живет в лесах и перелесках, питается травою, полевыми овощами, капустою и древесною корою. Спит открыв глаза. Животное самое пугливое, но весьма резвое.*

2. *Плод древесной, овальной, с обеих концов суженной, бывающий иногда величиною в гусиное яйцо; поверхность коего морщевата, изпещрена точками; цветом бледножелтая; кожа плотная, тельная, белая, почти безвкусная; наружная же кожица желтоватая обведена веществом из пузырьков кругловатых состоя-*

*щим, наполненным пахучим приятным маслом; каждой пузырьек снабжен отверстием, тонкою перепонкою прикрытым. Тело разделено на 9ть вместилищ, состоящее из пузырьков цилиндрических, нежных, параллельно лежащих, наполненных прозрачным весьма кислым соком; в каждом вместилище находится по два семичка белых, овально выпуклых. Кожица, пахучее масло содержащая, имеет силу горячащую, укрепляющую; сок же прохлаждает; как то, так и другое употребляется в приправах и в лекарствах.*

### Литература

*Белодед И.К.* Учение М В. Ломоносова о трех стилях и его значение в истории русского и украинского литературных языков Киев, 1961

*Виноградов В.В.* Проблема стилей русского языка в трудах М.В.Ломоносова // Виноградов В.В. Стилистика Теория поэтической речи. Поэтика М., 1963.

*Вомперский В. П.* О языке и стиле «Оды на день восшествия на престол Елисаветы Петровны» (1747 года) М. В Ломоносова // Русский язык в школе. 1961 № 5.

*Вомперский В.П.* Ломоносов как исследователь стилей русского литературного языка первой половины XVIII века // Русский язык в школе. 1965 № 2.

*Вомперский В.П.* Стилистическое учение М В. Ломоносова и теория трех стилей. М 1970.

*Вомперский В. П.* «Российская грамматика» М В Ломоносова // Русский язык в школе 1980, №6.

*Кузьмина Г.В.* М.В. Ломоносов-филолог // Русский язык в школе. 1981.№5

*Ломоносов М.В* Российская грамматика // Полн. собр. соч. М., 1952 Т. 7

*Морозова М.Н.* Ломоносов и русская грамматика // Русский язык в школе. 1961. №5

*Обнорский С.П.* Ломоносов и русский литературный язык // Обнорский С.П. Избр. раб. по русскому языку М., 1960

*Протченко И.Ф.* М.В.Ломоносов и его труды об изучении и преподавании отечественного языка // Русская речь 1978. № 6.

*Серман И.З* Поэтический стиль Ломоносова. М., Л., 1966.

*Чернышев В.И.* Михаил Васильевич Ломоносов и его «Российская грамматика» // Чернышев В.И. Избр тр. М.. 1970. Т. 2.

*Шанский Н.М.* Лингвистический комментарий «Оды на день восшествия на престол Елисаветы Петровны» 1747 года» М. В. Ломоносова // Русский язык в школе. 1971. № 5.

## Тема 5. ЗНАЧЕНИЕ Н.М. КАРАМЗИНА В ИСТОРИИ РУССКОГО ЛИТЕРАТУРНОГО ЯЗЫКА

### План работы

1. Дайте краткую характеристику состояния русского литературного языка конца XVIII - начала XIX в., отразив общественные отношения в этот период и новые тенденции развития русского литературного языка, расширение его социальной базы и народных основ, утверждение нового литературного направления - классицизма - и влияние этого процесса на развитие русского литературного языка (ослабление роли возвышенных жанров с их высоким стилем, приход в литературу новых героев с «земным» миром чувств, мыслей, поступков и другие причины, обусловившие ограниченность «старого слога», унаследованного от М.В. Ломоносова и формирование «нового слога» Н.М. Карамзина).

2. «Он преобразовал русский язык, совлекши его с ходуль латинской конструкции и тяжелой славянщины и приблизив к живой, естественной, разговорной русской речи...» (В.Г. Белинский). Раскройте эту оценку деятельности Н.М. Карамзина, опираясь на анализ языка его произведений и пользуясь следующей схемой:

а) определите, как решал Карамзин проблему отбора в литературный язык народной разговорной лексики и фразеологии; иллюстрируйте изложение теоретического материала примерами из текстов;

б) проследите за употреблением старославянизмов, книжных, архаических элементов языка (укажите, какие из них получили широкое распространение; какова позиция Карамзина по отношению к архаическим старославянизмам; какие традиции употребления старославянизмов в литературном языке XVIII в. он продолжил и углубил);

в) изложите позицию Карамзина по вопросу заимствований из европейских языков, объясните, каким тенденциям развития русского литературного языка соответствовала позиция Карамзина по отношению к заимствованной лексике и фразеологии. Обратите внимание на лексические и фразеологические кальки с французского языка, созданные Карамзиным, отметьте его роль в обогащении лексики и фразеологии русского литературного языка, в выяв-

лении новых путей расширения его лексико-семантических возможностей.

3. Определите причины, объясните характер и значение синтаксических преобразований Н.М. Карамзина. Выполняя задание, учтите, что синтаксические конструкции литературного языка претерпели в предшествующие периоды значительные изменения. Они испытали сильнейшее влияние, во-первых, церковно-книжного языка с его сложной структурой предложения, во-вторых, латинского и немецкого языков с тяжеловесной фразовой структурой, усложненной во многих случаях вынесением глагола-сказуемого в конец предложения, в-третьих, сложных синтаксических конструкций, утвердившихся в официально-государственном языке конца XVIII - начала XIX в. Нечеткости, громоздкости построения фразы, неустойчивости порядка слов, сложной инверсии, господствовавшим в структуре построения предложений предшествующего периода, Карамзин противопоставил легкую, изящную фразу с ясными для понимания смысла внутренними связями членов предложения.

Анализ синтаксиса текстов из произведений Карамзина рекомендуем провести в сопоставлении с текстами произведений его предшественников. Обратите внимание на следующее:

а) порядок слов (место сказуемого по отношению к подлежащему; место определения по отношению к определяемому слову; положение дополнения и обстоятельства по отношению к глаголу или к другому слову, к которому они относятся; инверсия, ее роль);

б) построение периодов (их четкость, симметричность);

в) особенности внутренних связей между частями сложного предложения, способы выражения этих связей;

г) способы осложнения простых предложений;

д) черты синтаксиса разговорной речи, книжного стиля. Обобщая наблюдения, укажите, в чем проявляется близость синтаксиса произведений Н.М.Карамзина синтаксису современного русского литературного языка.

4. Сформулируйте основные принципы языковой организации литературного текста, отразившиеся в произведениях Н.М.Карамзина (решение проблемы экстенсивности-интенсивности литературного выражения - количества языкового

материала, затрачиваемого на выражение мысли, и проблемы универсальности литературного языка). Обратите внимание на информационную насыщенность текста, многообразие языковых средств, используемых автором, языковые элементы сентиментального слога, перифразы, «дополнения и вялые метафоры» (А.С. Пушкин), растянутость изложения и др.

5. В качестве итога работы над темой дайте ответы на вопросы: 1) каковы основы карамзинских преобразований русского литературного языка и критерии нормированности разных его сторон в понимании Н.М. Карамзина? Что, по его мнению, является источником русского литературного языка? 2) каковы положительные стороны «нового стиля», отразившиеся на развитии русского литературного языка? В чем проявилась ограниченность «нового слога», вызвавшая неодобрительное отношение к нему современников Карамзина, писателей и поэтов начала XIX в.? 3) какие ведущие тенденции развития русского литературного языка отражает деятельность Н.М. Карамзина? Почему период, связанный с его деятельностью, считают важным этапом в развитии русского литературного языка?

*Упражнение 28.* Сформулируйте теоретические установки Н.М.Карамзина по вопросам развития русского литературного языка, используя его высказывания, приведенные ниже.

«Природный язык для нас важнее французского... Кто не знает своего природного языка, тот, конечно, дурно воспитан». «В нашем так называемом хорошем обществе без французского языка будешь глух и нем. Не стыдно ли? Как не иметь народного самолюбия? Зачем быть попугаями и обезьянами вместе? Наш язык и для разговоров, право, не хуже других».

«Да будет же честь и слава нашему языку, который в самородном богатстве своем, почти без всякого чужого примеса, течет, как гордая, величественная река — шумит, гремит — и вдруг, если надобно, смягчается, журчит нежным ручейком и сладостно вливается в

душу, образуя все меры, какие заключаются только в падении и возвышении человеческого голоса».

«Язык наш выразителен не только для высокого красноречия, для громкой, живописной поэзии, но и для нежной простоты, для звуков сердца, чувствительности. Он богаче гармонией, нежели французский: способнее для излияния души в тонах: представляет более аналогических слов. Беда наша, что мы все хотим говорить по-французски, и не думаем трудиться над обработыванием собственного языка: мудрено ли, что не умеем изъяснять им некоторых тонкостей в разговоре. Один иностранный министр сказал при мне, что наш язык должен быть весьма темен, ибо русские, говоря им, по его замечанию, не понимают друг друга и тотчас должны прибегать к французскому. Не мы ли сами подаем повод к таким нелепым заключениям. Язык важен дня патриота». «Победы, завоевания и величие государственное, возвысив дух народа российского, имели счастливое действие и на самый язык его, который... может равняться ныне в силе, красоте и приятности с лучшими языками древности и наших времен».

*Упражнение 29.* Выделите в текстах из произведений Н.М. Карамзина старославянизмы, определяя их функции (дополнительно используйте тексты из повестей «Остров Борнгольм». «Марфа Посадница», стихотворений). В чем отклонение от стилистической концепции М.В. Ломоносова? Какие традиции употребления старославянизмов в литературном языке XVIII в. продолжил и углубил Н.М. Карамзин?

Может быть, то, что кажется смертному великим неустройством, есть чудесное согласие для ангелов, может быть, то, что кажется нам разрушением, есть

для их небесных очей новое, совершеннейшее бытие. Сии мысли ведут меня ко святилищу божественной премудрости, густым мраком окруженному; дух мой, брENNую плотию одетый, не может проникнуть в оное; упадаю во прах своего ничтожества и в младенческом сердце обожаю всетворящего («Фипалет к Мелодору»).

Через несколько дней захотелось мне побывать в царственном граде, где никто не мог узнать меня. Старый служитель моего благодетеля указал мне на деревьях разные меты, которые вели к большой Московской дороге и которые никому, кроме нас, не могли быть понятны. Я увидел блестящие главы церквей, народное множество, огромные дома, все чудеса великого града, и радостные слезы сверкнули в глазах моих. Златые дни младенчества, дни невинности и забавы, проведенные мною в русской столице, представились моим мыслям как веселое сновидение. Я искал нашего бывшего дому и нашел одни пустые стены, в которых порхали летучие мыши... Хладный ужас разлился по моей внутренности («Наталья, боярская дочь»).

Благословляю вас, мирные сельские тени, густые кудрявые рощи, душистые луга и поля, златыми класами покрытые!.. И человек просыпает сии торжественные часы утра, когда белые облака на позлащенных хребтах своих из бездны океана выносят светозарного жениха природы, приветствуемого громкими хорами живого творения!.. («Деревня»).

*Упражнение 30.* Проанализируйте в произведениях Н.М. Карамзина («Письма русского путешественника», «Остров Борнгольм», «Бедная Лиза» и др.) особенности употребления заимствованных слов (значение, мотивированность употребления). Каким тенденциям развития русского литературного языка соответствовала позиция Н. М. Карамзина по отношению к заимствованной лексике?

*Упражнение 31.* Проанализируйте синтаксис отрывков из произведений Н.М. Карамзина по следующему плану: порядок слов; объем предложений; логическое членение предложений на составные части; четкое симметричное построение периодов; особенности внутренних связей между частями сложного предложения. Выявите черты синтаксиса разговорной речи, книжного стиля. Сделайте вывод о характере, причинах и роли синтаксических преобразований Н.М. Карамзина в истории русского литературного языка.

Еще до восхождения солнечного Лиза встала, сошла на берег Москвы-реки, села на траве и, подгорюнившись, смотрела на белые туманы, которые волновались в воздухе и, подымаясь вверх, оставляли блестящие капли на зеленом покрове природы. Везде царствовала тишина. Но скоро восходящее светило дня пробудило все творение: рощи, кусточки оживились, птички вспорхнули и запели, цветы подняли свои головки, чтобы напитаться животворными лучами света. Но Лиза все еще сидела подгорюнившись. Ах, Лиза, Лиза! Что с тобою сделалось? До сего времени, просыпаясь вместе с птичками, ты вместе с ними веселилась утром, и чистая, радостная душа светилась в глазах твоих, подобно как солнце светится в каплях росы небесной; но теперь ты задумчива, и общая радость природы чужда твоему сердцу. Между тем молодой пастух на берегу реки гнал стадо, играя на свирели. <...> Эраст чувствовал необыкновенное волнение в крови своей - никогда Лиза не казалась ему столь

прелестною - никогда ласки ее не трогали его так сильно - никогда ее поцелуи не были столь пламенны - она ничего не знала, ничего не подозревала, ничего не боялась - мрак вечера питал желания - ни одной звездочки не сияло на небе - никакой луч не мог осветить заблуждения. Эраст чувствовал в себе трепет - Лиза также, не зная отчего - не зная, что с нею делается... («Бедная Лиза»).

Лишь только первые лучи сего великолепного светила показывались из-за утреннего облака, изливая на тихую землю жидкое неосязаемое золото, красавица наша пробуждалась, открывала черные глаза свои, и, перекрестившись белою, атласною, до нежного локтя обнаженною рукою, вставала, надевала на себя тонкое шелковое платье, камчатную телогрею и с распущенными темно-русыми волосами подходила к круглому окну высокого своего терема, чтобы взглянуть на прекрасную картину оживляемой природы, - взглянуть на златоглавую Москву, с которой лучезарный день снимал туманный покров ночи и которая, подобно какой-нибудь огромной птице, пробужденной гласом утра, в веянии ветерка стряхивала с себя блестящую росу, - взглянуть на московские окрестности, на мрачную, густую, необозримую Марьину рощу, которая, как сизый, кудрявый дым, терялась от глаз в неизмеримом отдалении, и где жили тогда все дикие звери севера, где страшный рев их заглушал мелодии птиц поющих («Наталья, боярская дочь»).

*Упражнение 32.* Путем сопоставительного анализа текстов повести Н.М. Карамзина «Бедная Лиза» и произведений демократической просветительской прозы Н.И. Новикова, М.Д. Чулкова и

других определите особенности организации литературного текста, обращая внимание на его информационную насыщенность, количество языковых средств, используемых автором (языковые элементы сентиментального слога). Укажите, какие процессы, происходящие в литературном языке второй половины XVIII в., оказывали влияние на преодоление экстенсивности языковых средств в литературном тексте.

### Литература

*Виноградов В.В.* Проблема Карамзина в истории стилей русской литературы // Проблемы авторства и теория стилей. М. 1961.

*Золотова Г.А.* Структура сложного синтаксического целого в карамзинской повести // Тр. института языкознания. М. 1954. Т.3

*Ковалевская Е.Г.* Иноязычная лексика в произведениях Н.М.Карамзина // Материалы и исследования по лексике русского литературного языка XVIII века. М., Л. 1965.

*Ковтунова И.И.* Порядок слов в русском литературном языке XVIII - первой трети XIX в. // Пути становления современной нормы. М. 1969

*Процессы формирования лексики русского литературного языка (от Кантемира до Карамзина)* М.; Л., 1966.

## **Тема 6. ОБРАЗОВАНИЕ ОБЩЕНАЦИОНАЛЬНЫХ НОРМ РУССКОГО ЛИТЕРАТУРНОГО ЯЗЫКА (вторая половина XVIII – середина XIX в.)**

### **План работы**

1. Дайте краткую характеристику основных процессов, происходящих в русском литературном языке данного периода, обращая внимание на положительные стороны и ограниченность карамзинских преобразований в области литературного языка, актуализацию проблемы его народности.

2. Проследите за отражением в текстах тенденции к демократизации русского литературного языка (обращение к разговорному языку демократических слоев населения как главному компоненту в лингвистической организации литературного текста).

3. Охарактеризуйте, опираясь на тексты произведений, элементы живой разговорной народной речи, их синтез с традиционно книжными старославянскими языковыми элементами.

4. Укажите, какие принципы лингвистической организации литературного текста характерны для произведений этого периода. Иллюстрируйте примерами стремление к преодолению экстенсивности «нового слога» (обратите внимание на простоту, точность, краткость, афористичность и т.п.).

5. Анализ языкового материала производите по следующей схеме:

а) укажите элементы народно-разговорной речи и устного народного творчества (лексика, фразеология, частицы наречия с суффиксами эмоциональной оценки, междометия, глаголы многократного действия, деепричастия на *-учи*, *-ючи*, синтаксические конструкции; средства непринужденного эмоционального повествования - обращения, диалоги, вопросительно-восклицательная интонация и т.п.);

б) отметьте традиционные средства книжного языка (старославянская, иноязычная лексика, усеченные прилагательные в функции определения, образы античной мифологии и др.);

в) приведите примеры органического слияния книжных и народно-разговорных элементов, укажите их роль как компонентов языковой композиции произведений. Отметьте случаи их авторской трансформации и причины этого процесса.

*Тексты для анализа:* И.А. Крылов. Басни («Кот и Повар», «Ворона и Лисица», «Демьянова уха», «Вельможа», «Прихожанин» и др.); А.С. Грибоедов. «Горе от ума»; декабристы: поэзия, драматургия, публицистика.

*Упражнение 34.* Сопоставьте три текста одного басенного сюжета, выявляя 1) лексические особенности, 2) грамматические и 3) стилистические.

## **ВОРОН И ЛИСИЦА**

Негде Ворону унести сыра часть случилось;  
На дерево с тем взлетел, кое полюбилось.  
Оного Лисице захотелось вот поесть;  
Для того, домочья б, вздумала такую лесть:  
Воронову красоту, перья цвет почтивши,  
И его вещьбу еще также похваливши,  
"Прямо,- говорила,- птицею почту тебя  
Зевсовою впрядки, буде глас твой для себя,  
И услышу песнь, доброт всех твоих достойну".  
Ворон похвалой надмен, мня себе пристойну,  
Начал, сколько можно громче, кракать и кричать,  
Чтоб похвал последню получить себе печать;  
Но тем самым из его носа растворенна  
Выпал на землю тот сыр. Лиска, ободренна  
Оною корыстью, говорит тому на смех:  
Всем ты добр, мой Ворон; только ты без сердца мех.  
<1752>

А.П.Сумароков  
**ВОРОНА И ЛИСА**

И птицы держатся людского ремесла.  
Ворона сыру кус когда-то унесла

И на дуб села.  
Села,  
Да только лишь еще ни крошечки не ела.  
Увидела Лиса во рту у ней кусок,  
И думает она: «Я дам Вороне сок!  
Хотя туда не вспряну,  
Кусочек этот я достану,  
Дуб сколько ни высок».  
«Здорово, — говорит Лисица, —  
Дружок, Воронушка, названная сестрица!  
Прекрасная ты птица!  
Какие ноженьки, какой носок,  
И можно то сказать тебе без лицемерья,  
Что паче всех ты мер, мой светик, хороша!  
И попугай ничто перед тобой, душа,  
Прекраснее сто крат твои павлиньих перья!»  
(Нелестны похвалы приятно нам терпеть).  
«О, если бы еще умела ты и петь,  
Так не было б тебе подобной птицы в мире!»  
Ворона горлышко разинула пошире,  
Чтоб быти соловьем,  
«А сыру, — думает, — и после я поем.  
В сию минуту мне здесь дело не о пире!»  
Разинула уста  
И дождалась поста.  
Чуть видит лишь конец Лисицына хвоста.  
Хотела петь, не пела,  
Хотела есть, не ела.  
Причина та тому, что сыру больше нет.  
Сыр выпал из роту, — Лисице на обед.

И.А.Крылов

## ВОРОНА И ЛИСИЦА

Уж сколько раз твердили миру,  
Что лесть гнусна, вредна; но только все не впрок,  
И в сердце льстец всегда отыщет уголок.  
Вороне где-то бог послал кусочек сыру;  
    На ель Ворона взгромоздясь,  
Позавтракать было совсем уж собралась,  
    Да призадумалась, а сыр во рту держала.  
    На ту беду Лиса близехонько бежала:  
    Вдруг сырный дух Лису остановил:  
Лисица видит сыр, Лисицу сыр пленил.  
Плутовка к дереву на цыпочках подходит;  
Вертит хвостом, с Вороны глаз не сводит  
    И говорит так сладко, чуть дыша:  
    "Голубушка, как хороша!  
    Ну что за шейка, что за глазки!  
    Рассказывать, так, право, сказки!  
    Какие перушки! какой носок!  
И, верно, ангельский быть должен голосок!  
Спой, светик, не стыдись! Что, ежели, сестрица,  
При красоте такой и петь ты мастерица,-  
    Ведь ты б у нас была царь-птица!"  
Вещуньяина с похвал вскружилась голова,  
    От радости в зобу дыханье сперло,-  
И на приветливы Лисицыны слова  
Ворона каркнула во все воронье горло:  
Сыр выпал - с ним была плутовка такова.

1807

*Упражнение 35.* Какие свидетельства неодобрительного отношения И.А. Крылова к «новому слогу» Н.М. Карамзина отражает текст из повести «Кайб»? Обратите внимание на использование в целях пародии стилистических средств (перифразы, эпитеты, «дополнения и вялые метафоры» - А.С. Пушкин), «сентиментальной»

лексики (в противопоставлении разговорной, просторечной, со стилистически сниженной окраской). Объясните причины такой оценки «нового слога».

Он пустился по большой дороге, желая с нетерпеливостью посмотреть сельских жителей. Давно уже, читая идиллии и эклоги, желал он полюбоваться золотым веком, царствующим в деревнях; давно желал быть свидетелем нежности пастушков и пастушек. Любя своих поселян, всегда с восхищением читал в идиллиях, какую блаженную ведут они жизнь, и часто говаривал: «Если б я не был Каиб, то бы хотел быть пастушком».

Уже далеко был он от своей столицы, как в один день увидел рассеянное по полю стадо. «Великий Магомет! - вскричал он, - я нашел то, чего давно искал!» - и сошел с дороги в поле искать счастливого смертного, который наслаждается при своем стаде золотым веком. Каиб искал ручейка, зная, что пастушку так же мил чистый источник, как волоките счастья передние знатных; и действительно, пройдя несколько далее, увидел он на берегу речки запачканное творение, загорелое от солнца, заметанное грязью. Каиб было усумнился, человек ли это; но, по босым ногам и по бороде, скоро в том уверился. Вид его был столько же глуп, сколь прибор его беден.

«Скажи, мой друг, - спрашивал его калиф, - где здесь счастливый пастух этого стада?» - «Это я», - отвечало творение и в то же время размачивало в ручейке черствую корку хлеба, чтобы легче было ее разжевать. «Ты пастух! - вскричал с удивлением Каиб. - О! ты должен прекрасно играть на свирели». - «Может быть; но, голодный, не охотник я до песен». - «По крайней мере, у тебя есть пастушка; любовь утешает вас в ва-

шем бедном состоянии. Но я дивлюсь, для чего пастушка твоя не с тобою?». - «Она поехала в город с возом дров и с последнею курицею, чтобы, продав их, было чем одеться и не замерзнуть зимою от холодных утренников». - «Но поэтому жизнь ваша очень не завидна?» - «О! кто охотник умирать с голоду и мерзнуть от стужи, тот может лопнуть от зависти, глядя на нас». - «Признаюсь, что я много верил эклогам и идиллиям, - сказал Каиб. - Фея! слова твои сбываются: я вижу то, чего бы никогда не подозревал. Стихотворец сказал правду, что поэты обходятся с людьми, как живописцы с холстиною. Но такую гадкую холстину, - продолжал он, смотря на пастуха, - такую негодную холстину разрисовать так пышно: это, право, безбожно. О! теперь-то даю я сам себе слово, что никогда по описанию моих стихотворцев не стану судить о счастье моих любезных мусульман». И Каиб пошел далее.

*Упражнение 36.* Проследите за отражением традиций «нового слога» в языке произведений начала XIX в. В.А. Жуковского, К.Н. Батюшкова. Что ценного внесли они в развитие русского литературного языка?

...Безмолвное море, лазурное море,  
Открой мне глубокую тайну, твою:  
Что движет твое необъятное лоно?  
Чем дышит твоя напряженная грудь?  
Иль тянет тебя из земныя неволи  
Далекое, светлое небо к себе?..  
Таинственной, сладостной полное жизни.  
Ты чисто в присутствии чистом его:  
Ты льешься его светозарной лазурью,  
Вечерним и утренним светом горишь...

В. А. Жуковский. *Море.*

Раз в крещенский вечерок  
Девушки гадали:  
За ворота башмачок,  
Сняв с ноги, бросали;  
Снег пололи; под окном  
Слушали; кормили  
Счетным курицу зерном;  
Ярый воск топили;  
В чашу с чистою водой  
Клали перстень золотой,  
Серьги изумрудны;  
Расстилали белый плат  
И над чашей пели в лад  
Песенки подблюдны.  
Тускло светится луна  
В сумраке тумана –  
Молчалива и грустна  
Милая Светлана...  
Вот в светлице стол накрыт,  
Белой пеленою;  
И на том столе стоит  
Зеркало с свечою;  
Два прибора на столе...

В.А. Жуковский *Светлана*

Подруга нежных муз, посланница небес,  
Источник сладких дум и сердцу милых слез,  
Где ты скрываешься, мечта, моя богиня?  
Где ты, счастливый край, та мирная пустыня,  
К которым ты стремишь таинственный полет?  
Иль дебри любишь ты, сих грозных скал хребет,  
Где ветер порывистый и бури шум внимаешь?  
Иль в Муромских лесах задумчиво блуждаешь,

Когда на западе зари мерцает луч  
И хладная луна выходит из-за туч?..

К.Н. Батюшков *Мечта.*

*Упражнение 37.* «Крылов своим басенным языком указал новые, пути синтеза литературно-книжной традиции с живой русской устной речью». Подтвердите эту мысль В.В. Виноградова, анализируя язык басен И.А. Крылова («Кот и Повар», «Ворона и Лисица», «Демьянова уха», «Вельможа», «Прихожанин» и др.). При анализе выясните, каковы словарный состав басен (роль элементов живой народной речи, старославянизмов, книжной лексики), особенности фразеологии, синтаксиса (разговорные черты: виды простого предложения, обращения, вводные слова и др.), морфологических форм.

*Упражнение 38.* Проследите за отражением в комедии А.С. Грибоедова «Горе от ума» разговорной речи различных слоев московского общества (в орфоэпии, лексике, фразеологии, морфологии, синтаксисе). Свяжите свои наблюдения с особенностями развития русского литературного языка первой трети XIX в.

*София*

Позвольте, батюшка, кружится голова;  
Я от испуги дух перевозжу едва;  
Изволили вбежать вы так проворно,  
Смешалась я.

*Чацкий*

Чуть свет - уж на ногах! и я у ваших ног.  
Ну, поцелуйте же, не ждали? Говорите! Что ж, рады?  
Нет? В лицо мне посмотрите.  
«Как европейское поставить в параллель  
С национальным - странно что-то!  
Ну как перевести *мадам* и *мадмуазель*  
*Ужли сударыня!*» - забормотал мне кто-то.  
Вообразите, тут у всех

На мой же счет поднялся смех.

*Репетилов*

Тьфу! оплошал. Ах, мой создатель!  
Дай протереть глаза; откуда? приятель!..  
Сердечный друг! Любезный друг! Mon cher!

*Фамусов*

Пожалостя, сударь, при нем остерегись:  
Известный человек, солидный,  
И знаков тьму отличья нахватал..  
Брат, не финти, не дамся я в обман,  
Хоть подеретесь, не поверю.  
Ты, Филька, ты прямой чурбан,  
В швейцары произвел ленивую тетерю..  
А в те поры все важны! в сорок пуд..  
Раскланяйся - тупеем не кивнут.  
Вельможа в случае - тем паче:  
А дядя! Что твой князь? что граф?  
Не как другой, и пил и ел иначе.  
Сурьезный взгляд, надменный нрав.  
Когда же надо подслужиться,  
И он сгибался впереди:  
На куртаге ему случилось обступиться...

*Скалозуб*

Нет-с, старее меня по корпусу найдутся,  
Я с восемьсот девятого служу;  
Да, чтоб чины добыть, есть многие каналы:  
Об них как истинный философ я сужу:  
Мне только бы досталось в генералы.  
...Княгиня Ласова какая-то здесь есть.  
Наездница, вдова, но нет примеров,

Чтоб ездило с ней много кавалеров.  
На днях расшиблась в пух.  
Жокё не поддержал, считал он, видно, мух...

*Упражнение 39.* Покажите на примерах из комедии «Горе от ума», как А.С. Грибоедов реализует принцип синтеза элементов книжного языка и народно-разговорной речи в пределах одного жанра. Оправдано ли это с точки зрения основных тенденций развития национального русского литературного языка?

*Упражнение 40.* Выявите в монологах Чацкого элементы языка, характерные для публицистического стиля. Какие традиции языка предшествующего периода продолжает А.С. Грибоедов? Определите его роль в формировании публицистического стиля.

Где, укажите нам, отечества отцы,  
Которых мы должны принять за образцы?  
Не эти ли, грабительством богаты?  
Защиту от суда в друзьях нашли, в родстве,  
Великолепные сооруди палаты,  
Где разливаются в пирах и мотовстве  
И где не воскресят клиенты-иностранцы  
Прошедшего житья подлейшие черты.  
Да и кому в Москве не зажимали рты  
Обеды, ужины и танцы?..  
Или вон тот еще, который для затей  
На крепостной балет согнал на многих фурах  
От матерей, отцов отторженных детей?!..  
Вот те, которые дожили до седины!  
Вот уважать кого должны мы на безлюдьи!  
Вот наши строгие ценители и судьи!..  
Я одаль воссылал желанья  
Смиренные, однако вслух,  
Чтоб истребил господь нечистый этот дух

Пустого, рабского, слепого подражания;  
Чтоб искру заронил он в ком-нибудь с душой,  
Кто мог бы словом и примером  
Нас удержать, как крепкою возжой,  
От жалкой тошноты на стороне чужой...  
Как платья, волосы, так и умы коротки!..  
Воскреснем ли когда от чужевластья мод?..

### Литература

*Биржакова Е.Э., Войнова Л.В., Кутина Л.Л.* Очерки по исторической лексикологии русского языка XVIII века: Языковые контакты и заимствования. Л., 1972.

*Виноградов В.В.* Язык и стиль басен И.А.Крылова // Рус. язык в школе. 1968. № 6

*Виноградов В.В.* И.А.Крылов и его значение в истории русской литературы и русского литературного языка.// Рус. речь. 1970. № 4.

*Винокур Г.О.* «Горе от ума» как памятник русской художественной речи // Винокур Г.О. Избр. работы по рус. яз. М., 1959.

*Винокур Г.О.* О крылатых слова А.С.Грибоедова // Рус. язык в школе. 1974. № 6.

*Голуб И.Б.* Славянизмы в поэзии декабристов // Рус. речь. 1975, № 5.

*Илюшина А.А.* Заметки о поэтике и стиле комедии А.С.Грибоедова «Горе от ума» // Рус. язык в школе. 1974. № 6.

*Илюшина А.А.* Заметки о языке и стиле басен И.А.Крылова.// Рус. яз. в школе. 1973. № 4

*Манн Ю.* Наблюдения над словарем декабристов // Рус. речь. 1975 № 5.

*Марковский И.К.* Работа А.С.Грибоедова над языком комедии «Горе от ума» // Рус. язык в школе. 1970. № 6.

*Ходакова Е.П.* Народно-разговорная лексика в произведениях декабристов // Рус. речь. 1975. №6.

*Ходакова Е.П.* Роль И.А.Крылова в демократизации русского литературного языка // Рус. речь 1981 №4

## **Тема 7. А.С. ПУШКИН И ЕГО РОЛЬ В ИСТОРИИ РУССКОГО ЛИТЕРАТУРНОГО ЯЗЫКА**

### **План работы**

1. Изложите основные противоречия во взглядах предшественников А.С. Пушкина (начало XIX в.) по вопросам структуры и путей развития национального русского литературного языка (узость теории «трех стилей», положительные и отрицательные стороны «нового слога» Н.М. Карамзина, полемика между карамзинистами и шишковистами. отношение А.С. Пушкина к этой полемике). Укажите, какие актуальные проблемы развития русского литературного языка предстояло решать А.С. Пушкину.

2. Изложите взгляды А.С. Пушкина на литературный язык и пути его дальнейшего развития, обратив особое внимание на принципы народности и историзма.

3. Раскройте новаторство А.С. Пушкина в использовании народной разговорной речи.

При выполнении задания необходимо учесть, что Пушкин призывал писателей-современников к глубокому и творческому освоению народного языка, многовековой языковой культуры русского народа. «Разговорный язык простого народа... достоин также глубочайших исследований... Не худо нам иногда прислушиваться к московским просвирям. Они говорят удивительно чистым и правильным языком» (Пушкин А.С. Опровержение на критики). «Вслушайтесь в простонародное наречие, молодые писатели - вы в нем можете научиться многому, чего не найдете в наших журналах». (Пушкин А.С. Возражение на статью «Атенея»), А.С. Пушкин широко использовал в своих произведениях народную разговорную речь, снимая стилистические ограничения в ее употреблении. «...Язык создается народом. Деление языка на литературный и народный значит только то, что мы имеем, так сказать, «сырой» язык и обработанный Мастерами. Первым, кто прекрасно понял это, был Пушкин, он же первый и показал, как следует пользоваться речевым материалом народа». (Горький А.М. О том, как я учился писать).

Теоретические положения подтвержайте и поясняйте языковым материалом, полученным путем анализа рекомендованных ниже произведений А.С. Пушкина. В авторском повествовании и в языке персонажей выявите:

а) народно-разговорную лексику, фразеологию;

б) морфологические формы и синтаксические конструкции, свойственные народно-разговорной речи (обратите внимание на место и роль глаголов, вводных слов, частиц, повторов, структуру предложений, наличие односоставных, неполных предложений и др.);

в) элементы языка устного народного творчества (определите функции народно-разговорных элементов, их качественно новую роль в произведениях А.С. Пушкина: являются ли они стилистическим средством, признаком низкого стиля, определенного жанра или выступают в авторском повествовании как нормативные компоненты текста). Обобщая материал, сделайте вывод об изменении А.С. Пушкиным условий функционирования народно-разговорных элементов в художественном тексте.

5. Проследите за реализацией в произведениях А.С. Пушкина его теоретических установок по вопросу о роли старославянизмов в развитии русского литературного языка. Для этого произведите анализ старославянизмов по следующей схеме:

а) разграничьте старославянизмы по признакам: лексико-семантические, фонетические, морфологические и др.;

б) укажите, в какой функции они используются (средство исторической стилизации, воссоздание атмосферы языка определенной эпохи, «высокого стиля», иронии и сатиры и др.), мотивируйте употребление архаических старославянизмов;

в) объясните, почему и как менялась у А.С. Пушкина оценка старославянизмов и отношение к ним в разные периоды творчества (ограничение сферы употребления как стилистического средства поэтической речи и др.);

г) определите, в чем проявляется новизна синтеза народно-разговорных и старославянских элементов.

6. Проанализируйте иноязычную лексику и фразеологию в произведениях А.С. Пушкина. Определите лексическое значение заимствований. Язык-источник, целесообразность употребления.

7. Сделайте выводы по теме, ответив на следующие вопросы: а) что считал А.С. Пушкин основным источником развития, обогащения русского литературного языка и языка художественной литературы?;

б) какими задачами руководствовался он и какие цели преследовал, обращаясь к народно-разговорной речи в произведениях разных стилей и жанров?

в) какова организующая роль народно-разговорных элементов в произведениях А.С. Пушкина?

г) какое влияние на развитие русского литературного языка оказал принцип «открытых границ» между литературным языком и народно-разговорной речью в произведениях А.С. Пушкина?

д) какие старославянизмы А.С. Пушкин считал структурными элементами современного ему литературного языка?

е) какие лексико-семантические процессы в развитии русского литературного языка отражают взгляды А.С. Пушкина, касающиеся проблем иноязычной лексики и фразеологии в русском литературном языке?

8. В качестве итога изучения темы кратко охарактеризуйте роль А.С.Пушкина в борьбе за национальные основы русского литературного языка.

*Тексты для анализа:* А.С.Пушкин. «Руслан и Людмила», «Евгений Онегин» (гл. 1, 3, 5 или др.); «Капитанская дочка» (гл. 2); стихотворения.

*Упражнение 41.* Выделите языковые средства передачи национального колорита, своеобразия речи Савельича («Капитанская дочка»), Сравните приемы индивидуализации речи Савельича и крестьян в приведенных ниже отрывках из произведений предшественников А.С. Пушкина.

«Да кокие табе, барин, свидетели? Кто на улице за меня вступитча и пойдзет за мною доказцьком?» (Мужик в комической опере Я. Княжнина «Несчастье от кареты»).

«Да смотри ж тово воно: барин-та барином, пускай приезжат... да ведать, сосед Парамон... мужик-та богат; он нагдась приехал из Питера и слышь ты, зиму-та

зимски расторговался». (Влас в комедии П. Плавильщикова «Бобыль»).

Упражнение 42. Пронаблюдайте за языковыми средствами динамичности диалога в одном из произведений А.С. Пушкина («Капитанская дочка», «Борис Годунов» или др.). Сделайте заключение о своеобразии диалога и его роли в развитии действия и для характеристики героев.

*Упражнение 43.* Сравните функции старославянизмов и архаизмов в стихотворении «Песнь о вещем Олеге» и в гражданской лирике А.С. Пушкина («Вольность», «Деревня», «К Чаадаеву» и др.). Какие традиции А.Н.Радищева и декабристов в использовании старославянизмов и архаизмов в гражданской поэзии продолжает А.С. Пушкин?

*Упражнение 44.* Основываясь на приведенных высказываниях А.С. Пушкина, установите: а) какие теоретические вопросы развития русского литературного языка он поднимает?; б) как предлагает решать их? Что принципиально нового в теоретических воззрениях А.С. Пушкина на пути развития русского литературного языка по сравнению с его предшественниками? Обратите внимание на принципы народности, историзма. Отражают ли позиции А.С. Пушкина общие тенденции развития национального русского литературного языка?

Истинный вкус состоит не в безотчетном отвержении такого-то слова, такого-то оборота, но в чувстве соразмерности и сообразности («Отрывки из писем, мысли и замечания»).

Простонародное наречие необходимо должно было отделиться от книжного, но впоследствии они сблизились, и такова стихия, данная нам для сообщения наших мыслей («О предисловии г-на Лемонте к переводу басен И. А. Крылова»).

В гостинной истинно дворянской

Чуждались щегольства речей  
И щекотливости мещанской  
Журнальных чопорных суждений.  
В гостиной светской и свободной  
Был принят слог простонародный  
И не пугал ничьих ушей  
Живою странностью своей...

(«Евгений Онегин», ранняя редакция, гл. 8).

Разговорный язык простого народа... достоин также глубочайших исследований... Не худо нам иногда прислушиваться к московским просвирням. Они говорят удивительно чистым и правильным языком («Опровержение на критики»).

Давно ли стали мы писать языком общепонятным? Убедились ли мы, что славенский язык не есть язык русский и что мы не можем смешивать их своенравно, что если многие слова, многие обороты счастливо могут быть заимствованы из церковных книг, то из сего еще не следует, что мы могли писать *да побжет мя лобзанием* вместо *целуй меня...* («Путешествие из Москвы в Петербург», отрывки черновой редакции).

Может ли письменный язык быть совершенно подобным разговорному? Нет, так же как разговорный язык никогда не может быть совершенно подобным письменному... Чем богаче язык выражениями и оборотами, тем лучше для искусного писателя. Письменный язык оживляется поминутно выражениями, рождающимися в разговоре, но не должен отрекаться от приобретенного им в течение веков. Писать единственно языком разговорным - значит не знать языка («Письмо к издателю»).

...Русский язык, столь гибкий и мощный в своих оборотах и средствах, столь переимчивый и общежительный, в своих отношениях к чужим языкам... («О Мильтоне и Шатобриановом переводе "Потерянного рая"»).

Сперва хочу с тобою поборниться; как тебе не стыдно, мой милый, писать полурусское, полуфранцузское письмо, ты не московская кузина... (Письмо Л.С.Пушкину от 24 января 1822 г.)

На каком основании начал свои действия дедушка Шишков? Не запретит ли он «Бахчисарайский фонтан» из уважения к святыне Академического словаря и неблажно составленному слову *водомер?* (Письмо Л.С. Пушкину от 13 июня 1824 г.)

В последнем вкусе туалетом  
Заняв ваш любопытный взгляд,  
Я мог бы пред ученым светом  
Здесь описать его наряд;  
Конечно б, это было смело,  
Описывать мое же дело:  
Но *панталоны, фрак, жилет,*  
Всех этих слов на русском нет;  
А вижу я, винюсь пред вами,  
Что уж и так мой бедный слог  
Пестреть гораздо б меньше мог  
Иноплеменными словами,  
Хоть и заглядывал я встарь  
В Академический словарь.  
(«Евгений Онегин»)

Сокровищем родного слова.

(Заметят важные умы)  
Для лепетания чужого  
Безумно пренебрегли мы.  
Мы любим муз чужих игрушки,  
Чужих наречий погремушки,  
А не читаем книг своих,  
Но где ж они? Давайте их.  
(«Евгений Онегин», ранняя редакция, гл. 3)

Не должно мешать свободе нашего богатого и прекрасного языка («Евгений Онегин». Примечания).

*Упражнение 45.* Укажите, какими задачами руководствовался и какие цели преследовал А.С. Пушкин, употребляя в литературном тексте элементы народно-разговорной речи (лексика, фразеология, морфологические формы, синтаксис). Ответ подкрепите материалом анализа языка произведений «Капитанская дочка», «Руслан и Людмила», лирики и др. (можно ограничиться их отдельными частями). Определите, какое влияние оказал принцип «открытых границ» между литературным и народно-разговорным языком в произведениях А.С. Пушкина на развитие русского литературного языка.

*Упражнение 46.* Проанализируйте в текстах из произведений А.С. Пушкина средства народно-поэтической речи. Дополните материал путем анализа языка произведений «Бесы», «Песни западных славян», «Сказка о мертвой царевне и о семи богатырях». «Руслан и Людмила» и др., (выделите элементы фольклорной поэтики: специальная лексика, фразеология, слова с эмоционально-оценочными суффиксами, повторы, постоянные эпитеты и др.). Сделайте вывод об отношении А.С. Пушкина к языку фольклора как одному из источников обогащения литературного языка и языка художественной литературы.

Молодец удалой, ты разбойник лихой.  
Ты разбойник лихой, ты разгульный буян,  
Ты садись на ладьи свои скорые,  
Распусти паруса полотняные,  
Побеги по морю по синему.

(«Песнь о Стеньке Разине»)

Однажды, темною порою,  
По камням берегом крутым.  
Наш витязь ехал над рекою.  
Все утихало.  
Вдруг за ним  
Стрелы мгновенное жужжанье,  
Кольчуги звон и крик, и ржанье,  
И топот по полю глухой.  
«Стой!» - грянул голос громовой.  
Он оглянулся: в поле чистом,  
Подняв копьё, летит со свистом  
Свирепый всадник, и грозой  
Помчался князь ему навстречу.

(«Руслан и Людмила»)

Девицы, красавицы  
Душеньки, подруженьки,  
Разыграйтесь, девицы,  
Разгуляйтесь, милые!  
Затяните песенку.  
Песенку заветную,  
Заманите молодца  
К хороводу нашему.  
Как заметим молодца,  
Как завидим издали,  
Разбежимтесь, милые.  
Закидаем вишеньем,

Вишеньем, малиною,  
Красною смородиной.  
Не ходи подслушивать,  
Песенки заветные,  
Не ходи подсматривать  
Игры наши девичьи

("Евгений Онегин")

*Упражнение 47.* Сделайте анализ языка одного из произведений А.С. Пушкина («Городок». «Кавказский пленник», «Братья разбойники» - можно ограничиться их частями) по следующему плану: элементы традиционной поэтической манеры письма, «нового слога»; отступление от этих традиций (обратите внимание на язык реалистических, бытовых картин, слияние «высокой» поэтической и народно-разговорной лексики); языковые средства, обеспечивающие глубину и эмоциональность выражения мысли (в связи с проблемой экстенсивности / интенсивности литературного выражения). Обобщите наблюдения.

*Упражнение 48.* Определите в произведениях А.С. Пушкина характер и функции старославянизмов, архаизмов и других элементов книжного языка. Выполняя упражнение, ответьте на вопросы: какие традиции «высокого» стиля А.С.Пушкин продолжил? Как решал он проблему употребления старославянизмов в поэзии (в разные периоды своей деятельности)? С какими тенденциями в развитии лексико-стилистической системы русского литературного языка соотносятся принципы А.С.Пушкина по отношению к традиционно книжным элементам языка? Для анализа целесообразно взять следующие произведения (части их): «Воспоминания в Царском Селе», «Полтава», «Вольность», «Деревня», «Борис Годунов», эпиграммы и др.

*Упражнение 49.* Выделите в отрывках из произведений А.С. Пушкина стилистически и генетически разнохарактерные языковые элементы (дополните примерами из произведений «Повести Белкина», «Цыганы», «Вновь я посетил». «Анчар», «Зимнее утро»

и др.). Оправдано ли с точки зрения общих тенденций развития национального русского литературного языка объединение в литературном тексте разнохарактерных языковых, единиц? Покажите на материале анализа, как относился А.С. Пушкин к оппозиции «высокое» - «низкое», поэтическое - прозаическое, характерной предшествующему периоду развития литературного языка. Обобщая данные анализа, определите роль А.С. Пушкина в преобразовании жанрово-стилистической системы русского литературного языка.

Восстав поутру молчаливо,  
Граф одевается лениво,  
Отделкой розовых ногтей,  
Зевая, занялся небрежно.

(«Граф Нулин»)

Скажу, рысак!  
Парнасский иноходец  
Его не обогнал бы.  
Но Пегас стар, зуб уж нет.  
Им вырытый колодец  
Иссох.  
Порос крапивою Парнас;  
В отставке Феб живет, а хороводец  
Старушек муз уж не прельщает нас.  
И табор свой с классических вершинок  
Перенесли мы на толкучий рынок.

(«Домик в Коломне»)

В дурных стихах дурных писателей бра-  
нил,  
Иль дружбе плел венок - и дружество зе-  
вало  
И сонные стихи впросонках величало.

(«Шишкову. Шалун,  
увенчанный Эратой и Венерой...»)

Прошла неделя, месяц –  
Он к себе домой не возвращался.  
Его пустынный уголок  
Отдал внаймы, как вышел срок,  
Хозяин бедному поэту.  
Евгений за своим добром  
Не приходил.  
Он скоро свету  
Стал чужд.  
Весь день бродил пешком,  
А спал на пристани; питался  
В окошко поданным куском.  
Одежда ветхая на нем рвалась и тлела.  
Злые дети бросали камни вслед ему.  
Нередко кучерские плети  
Его стегали, потому  
Что он не разбирал дороги  
Уж никогда, казалось, он не примечал.  
Он оглушен был шумом внутренней трево-  
ги.

И так он свой несчастный век  
Влачил, ни зверь ни человек,  
Ни то ни се, ни житель света,  
Ни призрак мертвый...

(«Медный всадник»)

Согласен с Бестужевым во мнении о критической статье Плетнева, но не совсем соглашаюсь с строгим приговором о Жуковском. Зачем кусать нам груди кормилицы нашей? потому что зубки прорезались? Что ни говори, Жуковский имел решительное влияние на дух нашей словесности; к тому же переводный слог его

останется всегда образцовым (Письмо К. Ф. Рылееву от 25 января 1825 г.).

Однажды Лизавета Ивановна, сидя под окошком за пальцами, нечаянно взглянула на улицу и увидела молодого инженера, стоящего неподвижно и устремившего глаза к ее окошку. Она опустила голову и снова занялась работой; через пять минут взглянула опять молодой офицер стоял на том же месте. Не имея привычки кокетничать с прохожими офицерами, она перестала глядеть на улицу и шила около двух часов, не приподнимая головы. Подали обедать. Она встала, начала убирать свои пальцы и, взглянув нечаянно на улицу, опять увидела офицера. ...Дня через два, выходя с графиней садиться в карету, она опять его увидела. Он стоял у самого подъезда, закрыв лицо бобровым воротником: черные глаза его сверкали из-под шляпы. Лизавета Ивановна испугалась, сама не зная чего, и села в карету стрепетом неизъяснимым («Пиковая дама»).

Привет Вам от холмов Михайловского, от сеней Тригорского, от волн голубой Сороти, от Евпраксии Николаевны, некогда полувоздушной девы, ныне дебелой жены (Письмо Н. М. Языкову от 14 апреля 1836 г.).

*Упражнение 50.* Путем анализа языка произведений А.С.Пушкина («Домик в Коломне», «Пиковая дама», «Евгений Онегин» и др. - можно ограничиться их частями) обоснуйте вывод В.В. Виноградова о том, что в языке А.С. Пушкина «впервые пришли в равновесие основные стихии русской речи». Какое значение в развитии национального русского литературного языка, в установлении его норм имеет эта особенность языка произведений А.С. Пушкина?

*Упражнение 51.* Укажите, какими задачами развития русского литературного языка и языка художественной литературы определяется стремление А.С. Пушкина преодолеть характерную для романтической стилистики «нового слога» экстенсивность литературного выражения. Ответить на вопрос поможет анализ языка одного из произведений А.С. Пушкина («Евгений Онегин», «Капитанская дочка» и др. - можно ограничиться их частями) в аспекте его основных принципов организации литературного текста: соразмерность и сообразность в отборе и употреблении языковых элементов, простота, краткость, точность, выразительность.

*Упражнение 52.* Произведите анализ иноязычных слов (лексические значения, язык-источник, цель употребления) в произведениях А.С. Пушкина (приведенные тексты дополните примерами из произведений «Евгений Онегин», «Повести. Белкина». «Пиковая дама»). Используйте словарь языка Пушкина. Каково отношение А.С. Пушкина к иноязычной лексике? Сравните его позицию с позициями Н.М. Карамзина. А.С. Шишкова. Какие лексико-семантические процессы в развитии русского литературного языка отражает позиция А.С. Пушкина?

Какой-то лорд, известный ленивец, для своего сына пародировал известное изречение («Какой-то лорд, известный ленивец»).

Я, душа моя, написал пропасть полемических статей (Письмо А. А. Дельвигу от 4 ноября 1830 г.).

Гвардейский офицер заметил мне, что-де следовало б не толкнуть его с тротуара, но скорее остановиться и вытянуться («История села Горюхина»).

Незнакомый спросил себе бифштексу и сел передо мною (там же).

Наконец, в ее бенефис, когда играла она роль Заиры, - все заснули и проснулись только тогда, когда христианка Заира, умерщвленная в 5 действии траге-

дии, показалась в конце довольно скучного водевиля в малиновом сарафане («Мои замечания о русском театре»).

Дорого бы я дал, чтоб сидеть за кружкой пива, в облаках табачного дыма, в засаленной бархатной фуражке на голове («Русский Пелам»).

Он прикидывался то страстным охотником до лошадей, то отчаянным игроком, то самым тонким гастрономом; хотя никак не мог различить горской породы от арабской, никогда не помнил козырей и втайне предпочитал печеный картофель всевозможным изобретениям французской кухни («Египетские ночи»).

...Наконец в половине осьмого музыканты засуетились, приготовили смычки и заиграли увертюру из Танкреда (там же).

Белилы, право, тебе пристали; не вхожу в тайны дамского туалета, но на твоём месте я бы стал белиться («Барышня-крестьянка»).

*Упражнение 53.* Выявите особенности синтаксиса прозаических произведений А.С. Пушкина («Капитанская дочка», «Пиковая дама», «Дубровский» и др.) в сопоставлении с синтаксисом произведений Н.М. Карамзина («Бедная Лиза», «Остров Борнгольм», «Деревня» и др.). Можно ограничиться частями текстов. Обратите внимание на структуру предложений, конструкции живой разговорной речи, место и роль глагола, приемы динамического изложения (в произведениях А.С. Пушкина), место и роль прилагательных, причастий, наречий в структуре предложения, перифраз и других средств эффективной образности языка романтической литературы. Обобщите наблюдения, указывая, как отразились в преобразованиях синтаксиса основные тенденции развивающегося национального русского литературного языка.

*Упражнение 54.* Проследите за отражением в произведениях А.С.Пушкина («Евгений Онегин», «Медный всадник», стихотворе-

ния - можно ограничиться частями текстов) его требований к синтаксису русского литературного языка Как они связаны с процессами развития русского литературного языка?

*Упражнение 55.* Сделайте анализ языка критико-публицистических произведений А.С. Пушкина («О предисловии г-на Лемонте к переводу басен И.А. Крылова», «Путешествие из Москвы в Петербург», «О прозе» и др. - можно ограничиться отдельными частями из произведений), обращая внимание на принципы организации текста, языковые средства точного, лаконичного, эмоционального выражения мыслей.

*Упражнение 56.* Раскройте содержание приведенных ниже оценок языка А.С. Пушкина, иллюстрируя их примерами из его произведений. Используйте тексты данного раздела. Укажите, какие принципы литературно-языковой деятельности А.С. Пушкина явились основополагающими для современного русского литературного языка.

«В нем, как будто в лексиконе, заключилось все богатство, сила и гибкость нашего языка. Он более всех, он далее раздвинул ему Гранины и более показал все его пространство» (Н.В.Гоголь. Несколько слов о Пушкине).

«...Нет сомнения, что он создал наш поэтический, наш литературный язык и что нам и нашим потомкам остается идти по пути, проложенному его гением».

«Он ввел в употребление новые слова, старым дал новую жизнь; его эпитет столько же смел, оригинален, как и резко точен, математически определен» (В. Г. Белинский. Русская литература в 1841 году.).

«...До Пушкина еще никто не писал таким легким и живым языком, в котором соединялись и простота, и поэтическая прелесть; еще никто не умел придавать

русскому стиху столько точности, выразительности и красоты»

«В его стихах впервые сказалась нам живая русская речь...» (Н. А. Добролюбов. Александр Сергеевич Пушкин.).

*Упражнение 57.* Определите, к какому веку (XVIII или XIX) принадлежит каждое из двух стихотворений. Докажите вашу позицию, опираясь на морфологические (наличие/отсутствие архаизмов), синтаксические (порядок слов, место определения при существительном), лексические (характер использования славянизмов, семантическая структура лексем, характер употребления слов в переносном значении) характеристики.

1

Поэт! в твоей предметы воле!  
Во звучны струны смело грянь,  
С Жуковским пой кроваву брань  
И грозну смерть на ратном поле.  
И ты в строях ее встречал,  
И ты, постигнутый судьбою,  
Как росс, питомцем славы пал!  
Ты пал, и хладною косою  
Едва скошенный не увял!

О вы, которых быстрый зрак  
Пронзает в книгу вечных прав.  
Которым малый вещи знак  
Являет естества устав,  
Вы знаете пути планет,  
Скажите, что наш ум мятет?

2

А там - вдова стоит в сенях  
И горьки слезы проливает.

С грудным младенцем на руках,  
Покрова твоего желает.  
За выгоды твои, за честь  
Она лишилася супруга;  
В тебе его знав прежде друга.  
Пришла мольбы свою принести.

Придет ужасный час... твои небесны очи  
Покроются, мой друг, туманом вечной ночи.  
Молчанье вечное твои сомкнет уста.  
Ты навсегда сойдешь в те мрачные места.  
Где прадедов твоих починут мощи хладны...  
Но я, дотеле твой поклонник безотрадный,  
В обитель скорбную сойду я за тобой...

### 3

На тихих берегах Москвы  
Церквей, венчанные крестами,  
Сияют ветхие главы  
Над монастырскими стенами.  
Кругом простерлись по холмам  
Вовек не рубленные рощи,  
Издавна почивают там  
Угодника святые мощи.

Избранные места России главных  
чад, Достойно я хвалю тебя, великий  
град, Тебе примера нет в великом  
сем народе. Но хвален больше ты  
еще причиной сей, Что ты жилище,  
град, возлюбленной моей,  
В которой все то есть, что лучшее в приро-  
де.

## 4

Никто не уповай вовеки  
 На тщетну власть князей земных:  
 Их те ж родили человеки,  
 И нет спасения от них.  
 Когда с душою разлучатся  
 И тленна плоть их в прах падет,  
 Высоки мысли разрушатся,  
 И гордость их и власть минет.

Твоих признаний, жалоб  
 нежных Ловлю я жадно каждый  
 крик: Страстей безумных и мя-  
 тежных Как упоителен язык!  
 Но прекрати свои рассказы,  
 Таи, таи свои мечты:  
 Боюсь их пламенной заразы, Боюсь узнать,  
 что знала ты!

## 5

Не стану я жалеть о розах,  
 Увядших с легкою весной:  
 Мне мил и виноград на лозах.  
 В кистях созревший под горой.  
 Краса моей долины злачной.  
 Отрада осени златой.  
 Продолговатый и прозрачный.  
 Как персты девы молодой.

Взгляни когда, взгляни на розовый цветок, То-  
 гда когда уже завял ея листок:

И красота твоя, подобно ей, завянет.  
Не трать своих ты дней, доколь ты нестара, И знай,  
что на тебя никто тогда не взглянет, Когда, как ро-  
зы сей, пройдет твоя пора.

6

И я слышал, что божий свет  
Единой дружбою прекрасен,  
Что без нее отрады нет,  
Что жизни путь нам был ужасен,  
Когда б не тихой дружбы свет.  
Но слушай - чувство есть другое:  
Оно и нежит, и томит,  
В трудах, заботах и в покое  
Всегда не дремлет и горит.  
Оно мучительно, жестоко,  
Оно всю душу в нас мертвит,  
Коль язвы тяжкой <и> глубокой  
Елей надежды не живит....  
Вот страсть, которой я сгораю!..  
Я вяну, гибну в цвете лет,  
Но исцелиться не желаю...

Ах! невозможно сердцу пробыть без печали,  
Хоть уж и глаза мои плакать перестали:  
Ибо сердечна друга не могу забыть,  
Без которого всегда принужден я быть.  
Но, принужден судьбою или непременной,  
И от всея вечности тако положенной,  
Или насильно волей во всем нерассудной,  
И в порыве склониться на иное трудной.

7

Когда по синеве морей Зефир скользит и  
тихо веет В ветрила гордых кораблей И  
челны на волнах лелеет, Забот и дум сла-  
гая груз, Тогда ленюсь я веселее  
И забываю песни муз:  
Мне моря сладкий шум милее.

Играйте, потоки, на мягких лугах,  
Птички, взносите вы голос приятно,  
Пойте, пастушки, на красных брегах!  
Прямо счастливей вы нас многократно! –  
Вас не смущают градские мечты,  
Вас не прельщают ни честь, ни богатство,  
Вас украшают весною цветы,  
Вас убегают и лесть, и коварство.  
Злато не может вспалить вашу кровь,  
Вами владеет прямая любовь,  
Вами хранятся все права природны,  
Вам неизвестно притворными быть,  
В свете за деньги всё можно купить,  
Вы ж злыя власти богатства свободны.

### Литература

*Виноградов В.В.* Значение А.С. Пушкина в истории русского литературного языка и в истории стилей художественной литературы // Рус яз в школе. 1971. № 1.

*Виноградов В.В.* О художественной речи Пушкина // Рус. яз. в школе. 1967. № 3.

*Виноградов В.В.* Стиль Пушкина. М., 1941.

*Виноградов В.В.* Язык Пушкина Пушкин и история русского литературного языка. М.; Л., 1935.

*Винокур Г.О.* Избранные работы по русскому языку М., 1959 (работы «Пушкин и русский язык». «Наследство XVIII века в стихотворном языке Пушкина» «Язык "Бориса Годунова"»).

*Германович А.И.* Опыт анализа языка, стиля и поэтики стихотворения А. С. Пушкина «Зимняя дорога» // Рус. яз. в школе. 1970 № 3.

*Григорьева А.Д., Иванова Н.Н.* Язык лирики XIX в (Пушкин. Некрасов) М.. 1981.

*Ермина Л.И.* Изобразительное слово в «Медном всаднике» А. С. Пушкина // Рус.речь.1974.№ 1

*Ефремов А.Ф.* Язык и стиль романа А. С. Пушкина «Евгений Онегин» //Рус. яз в школе. 1959. №5

*Ильинская И.С.* Из истории славянизмов в поэтической речи первой половины XIX в.// Образование новой стилистики русского языка в пушкинскую эпоху. М. 1964.

*Ильинская И.С.* Лексика стихотворной речи Пушкина. М., 1970.

*Ковалев В.А. Маймин Е.А.* О языке и стиле романа «Евгений Онегин» // Рус. яз. в школе. 1962. № 1.

*Михайлова Н.И.* Заметки о прозе Пушкина // Рус. речь 1974. № 4.

*Мыльникова С.Е.* Традиции в поэтической речи раннего Пушкина // Рус. яз. в школе. 1966. №3.

*Новиков Л.А.* О лингвистическом комментировании текста «Пророк» А.С. Пушкина // Рус. яз. в нац. школе. 1966. № 2.

*Одинцов В.В.* Лексика стихотворной речи Пушкина // Рус. яз. в школе.1981

*Одинцов В.В.* Народно-разговорная речь в диалогах пушкинской прозы //Рус. яз. в нац. школе. 1967.№ 4.

*Одиниов В.В.* Поворот Пушкина к реализму // Рус. речь. 1979.№ 6.

*Плотникова В.А.* Из наблюдений над рукописями А. С. Пушкина // Рус. речь. 1974. № 3.

*Поспелов Н.С.* Синтаксический строй стихотворных произведений Пушкина М., 1960.

*Сквозников В.Д.* Стиль Пушкина // Теория литературы: Основные проблемы в историческом освещении.. М., 1965. Кн. 3: Стиль. Произведение. Литературное развитие.

*Словарь языка Пушкина:* В 4 т. М., 1956-1961.

*Ходакова Е.П.* Изменения лексики русского литературного языка в пушкинское время // Лексика русского литературного языка XIX-начала XX века. М. 1981.

*Ходакова Е.П.* Народная лексика у Пушкина // Рус.речь. 1980 № 3.

*Ходакова Е.П.* Начало новой традиции // Рус.речь. 1979. № 3.

*Фомина М.И.* Работа А.С. Пушкина над лексикой прозаических произведений // Рус. яз. в школе. 1960. № 3.

*Шелгунова Л.М.* Язык пушкинских персонажей // Рус. речь. 1974. № 3.

*Шестакова Л.Л.* Лингвистический анализ стихотворения А.С.Пушкина «Пророк» // Рус. яз. в школе. 1977. № 3.

**ПРИЛОЖЕНИЯ**

**Русские и церковнославянские элементы**  
**Сопоставительные таблицы**

**Фонетика**

№	Праславянский прототип	Церковнославянизмы	Русизмы
1	<i>*or, *ol</i> в начале слова перед согласным	<i>ра-, ла-</i> равныи, ладия	<i>ро-, ло-</i> ровнои, лодья
2	<i>*or, *ol, *er, *el</i> между согласными	Неполногласие <i>ра, ла, рѣ, лѣ</i> градѣ, хладѣ, врѣгѣ, млѣко	<i>оро, оло, ере,</i> <i>оло (ело)</i> городѣ, холодѣ, берегѣ, молоко
3	<i>*ъ(ь)r, *ъ(ь)l</i> между согласными	<i>рѣ (рѣ), лѣ</i> грѣдыи, дрѣжати (дрѣжати), влѣкъ	<i>ѣр, ѣл,</i> <i>ѣр (ор, ол, ер)</i> гѣрдон (гордон), дѣржати (держати), вѣлкѣ (волкѣ)
4	<i>*dj, *tj, *gt, *kt</i> перед гласным переднего ряда	<i>жд, шт (щ, щ)</i> надежда, вещии, дѣщи	<i>жс, ч</i> надежда, вече, дѣчи
5	<i>*ъ, *ь</i> перед <i>j</i>	<i>и, ы</i> Мария, Сергин, не ѹвни, красныи, жити <sup>☐</sup>	<i>о, е // ъ</i> Марья, Сергеи не ѹвни, краснои, житѣе
6	<i>*jев</i> в начале слова	<i>е</i> ☐зеро, ☐лень, ☐динѣ	<i>о</i> озеро, олень, одинѣ
7	<i>*а</i> в начале слова	<i>а</i>	<i>я</i>

		<b>АГНА, АЗЪ</b>	<b>ЯГНЯ, ЯЗЪ</b>
8	<i>*и, *ји</i> в начале слова	<i>ю</i> юноша, ютро	<i>у (оу)</i> үноша, оүтро
9	<i>*е</i> после мягкого перед твердым или в абсолютном конце слова	<i>е</i> жена, шель, лице	<i>о</i> жона, шолъ, лицо

### Словообразование

№	Вид морфемы и ее значение	Церковнославянизмы	Русизмы
1	Приставки	<i>из-(ис-), отъ- исходъ, отьди воз- (вос-), со- восстати, соборъ</i>	<i>вы-, у- выходъ, үиди вз- (вс-), с- встать, своръ</i>
2	Суффиксы со значением деятеля	<i>-арь, -тель рыбарь, дѣлатель</i>	<i>-ак, -ник, -чик, -щик рыбакъ, скотъникъ, подѣльщикъ</i>
3	Уменьшительные суффиксы	<i>-ьц (ец), -иц(а) образьць, мѣшьць, дѣви- ца</i>	<i>-ьк, -ьк образькъ, мѣшькъ, дѣвька</i>
4	Суффиксы со значением абстрактности	<i>-ост(ь), -ств(о), -стви(е), -ени(е)</i>	нет
5	Суффиксы с уничижительно-пренебрежительным значением	нет	<i>-ишк, -ушк</i>
6	Суффикс действ. причастий наст. в.	<i>-ѡщ (-үщ), -ѡщ (-ящ)</i>	<i>-үч -яч</i>
7	Словосложение	есть	нет

		<b>благолѣпие, єдинодүшие краснорѣчие</b>	(искл.: имена собственные и их производ- ные: <b>Ярославъ, Новъгородъ, новъгородець</b> )
--	--	---	--

### Морфология

№	Морфологическая характеристика	Церковнославянизмы	Русизмы
1	Окончания Р.п. ед.ч., И. - В.п., мн.ч. мягк. разновид. сущ. основ на *-а, *-ја; В.п. мн.ч. м.р. мягк. разновид. основ на *-о, *-јо	<b>-ѡ(я)  овьца  кѣняза</b>	<b>-ѣ  овьцѣ  князѣ</b>
2	Форма И.п. личн. мест. 1 л. ед.ч.	<b>азъ</b>	<b>язъ, язъ, я</b>
3	Формы Д. - М.п. личного мест. 2 л. ед.ч. и возвратн. мест.	нет	<b>товѣ, совѣ</b>
4	Окончания Р.п. ед.ч. ж.р. мест., изменяющихся по родам	<b>-оѡ, -єѡ (-оѡ, -єѡ)  инюѡ сикѡ</b>	<b>-оѣ, -єѣ  инюѣ сиеѣ</b>
5	Окончания И. - В.п. мн.ч. ж.р., В.п. мн.ч. м.р. мест, изменяющихся по родам	<b>-ѡ (-ѡ)  сеѡ</b>	<b>-ѣ  сеѣ</b>
6	Окончания И. - В.п.		

	м.р. ед.ч. членных форм прилагательных	<b>-ын, -ин</b> <b>сильнын, синин</b>	<b>-он, -ен</b> <b>большон,</b> <b>синен (ср. сам третей)</b>
7	Окончания Р.п. ед.ч. ж.р. членных форм прилагательных	<b>-ыла, -ыла</b> <b>(-ыя, -яя)</b> <b>Ү ДОБРЫЯ ЖЕНЫ</b>	<b>-оѳ, -еѳ</b> <b>отъ доброѳ</b> <b>сестры</b>
8	Окончания И. – В.п. мн.ч. ж.р., В.п. мн.ч. м.р. членных форм прилагательных	<b>-ыла, -ыла</b> <b>(-ыя, -яя)</b> <b>зълыла жены</b>	<b>-ыѳ, -ѳѳ</b> <b>(-ыѳ)</b> <b>зълыѳ жоны</b>
9	Окончания косвенных падежей ед.ч. членных форм прилагательных	По смешанному типу: <b>-аго (-яго),</b> <b>-үмү (-юмү),</b> <b>-ѳи (-ин)</b> и т.д.	По местоименному типу: <b>-ого (-его),</b> <b>-омү (-емү),</b> <b>-он (-ен)</b> и т.д.
10	Финаль форм наст.вр. 3 л. ед.и мн.ч. глаголов	<b>-тѳ</b> <b>несетѳ,</b> <b>несѳтѳ</b>	<b>-тъ</b> <b>несеть,</b> <b>несоутѳ</b>
11	Формы простого аориста и древнего сигматического аориста от согл. основ	есть <b>рѳкѳ, начѳтѳ,</b> <b>рѳшѳ</b>	нет
12	Формы имперфекта с финалью <b>-тѳ</b> в 3 л. ед. и мн. ч.	нет	есть <b>вяшетѳ,</b> <b>ѳдяхоутѳ</b>
13	Формы с нестяженным суффиксом в имперфекте	есть <b>несѳашѳ,</b> <b>несѳахѳ</b>	нет
14	Вспомогательный глагол в плюсквамперфекте	в имперфекте или имперфективном аористе	в перфекте <b>жилѳ былѳ</b>

		<b>жилъ бѣахъ</b> <b>жилъ бѣхъ</b>	
15	Финаль формы И.п. м.р. ед.ч. нечленн. действ. прич. наст. вр. глаголов 1 – 2 классов	<b>-ы</b> <b>веры, иды, несы</b>	<b>-а</b> <b>вера→ беря</b> <b>ида→ идя</b> <b>неса→ неся</b>

### История русского литературного языка в фактах

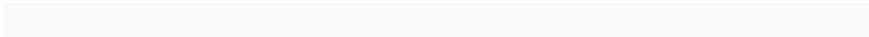
Периоды	Книги и авторы	Явления, события	Термины
X-XIV	<b>Оригинальные русские тексты:</b> Договоры с греками; Русская Правда; Поучение Владимира Мономаха (1096); Мстиславова грамота (ок. 1130); Данная грамота Варлаама Хутынского монастырю (1192); Договорная грамота смоленского князя Мстислава Давыдовича с Ригою и Готским берегом (1229); Договорная грамота Александра Невского и новгородцев с немцами (1262-1263); Завещание новгородца Климента (1270); Новгородские берестяные грамоты; Повесть временных лет: древнейший свод (1039), Никоновский свод (1073), Начальный свод (1095), редакция Нестора (1110-1113), редакция Сильвестра (1118), Лаврентьевская летопись (1377); Новгород-	Древнерусская народность  Крещение Руси Реформа Ярослава Мудрого Реформа Владимира	Церковно-славянский язык  Извод. Протограф. Свод. Список. Редакция.  Диглоссия. Двуязычие.  Церковно-книжная письменность. Житие. Апокриф. Агиография.  Народно-поэтические изобразительные средства.

	<p>ская летопись по синодальному списку (1282); Слово о гибели Росской Земли (1238); Моление Даниила Заточника; Слово о полку Игореве; Повесть о разорении Батыем Рязани.</p> <p><b>Тексты церковнославянской традиции:</b> Остромирово евангелие; Изборники Святослава; Хроника Георгия Арматоло; История иудейской войны Иосифа Флавия; Слово о законе и благодати; Похвала князю Владимиру митрополита Илариона; Слова Кирилла Туровского; Сказание о Борисе и Глебе; Житие Феодосия Печерского; Житие Александра Невского; Поучение Серапиона Владимирского (1274-1275)</p>		<p>Экспрессивно-выразительные средства византийской риторики</p>
XIV-XVII	<p>Духовные грамоты Ивана Калиты, Ивана Ивановича, Дмитрия Донского; Докончания московских князей; Духовная грамота Ивана Юрьевича Грязного; Челобитные; Пытошные речи; Явки; Судебник 1497 г.; Уложения Алексея Михайловича; Слово о житии и преставлении великого князя Дмитрия Ивановича; Временник Ивана Тимофеева; Книга степенная царского родословия; Епифаний Премудрый; Житие Стефана Пермского; Исто-</p>	<p>Великорусская народность</p> <p>Идеология «Москва - третий Рим»</p> <p>Второе южнославянское влияние</p> <p>Книгопечатание</p> <p>Раскол: староверы и никонианцы</p>	<p>Извитие словес</p> <p>Экзегеза</p> <p>Койне</p> <p>«Вяканье»</p> <p>Азбуковники</p> <p>Толкователь</p> <p>Приточник</p> <p>Лексикон</p>

	<p>рия о Казанском царстве; Переписка Ивана Грозного (Послания А.Курбскому, В.Грязному, в Кирилов монастырь); Задонщина (Слово о Куликовской битве Софония рязанца); «Хождение за три моря» Афанасия Никитина (1466-1472); Повесть об осаде Пскова; Иван Пересветов; Домострой; Максим Грек (Грамматика Иоанна Дамаскина); Зиновий Отенский; «Донатус» в переводе Дмитрия Толмача-Герасимова; Букварь Ивана Федорова; «Граматыка словенска языка» (1586); Адельфотис (1591); Лаврентий Зизаний; «Грамматика словенска и Лексис» (1596); Мелетий Смотрицкий: «Грамматика славенской правилное синтагма» (1619, 1648); Г.Лудольф «Русская грамматика» (1696); Памва Берында: Лексикон славеноросский (1627).</p> <p>Русская торговая книга (1572-1575); Ремесленные книги; Лечебники; Повести и пословицы всенароднейшия по алфавиту; Повесть о Горе-Злочасти; Сказание об Азовском осадном сидении донских казаков.</p> <p>Аввакум Петров: «Житие» (1672-1673) и переписка; Калязинская челобитная; Повесть о Шемякином су-</p>	<p>Посадская письменность</p> <p>Славяно-греко-латинская академия</p> <p>Демократическая сатира</p>	<p>Кодификация</p>
--	--	---	--------------------

	<p>де; Служба кабаку; Повесть о Ерше Ершовиче; Сказание о Куре и Лисице; История о российском дворянине Фроле Скобееве; Повесть о Карпе Сутулове; Гр. Котошихин: О России в царствование Алексея Михайловича (1667); Симеон Полоцкий: Орел Российский, комедия о Юдифи</p>		
XVIII-XIX	<p>Феофан Прокопович. Слова и пьесы; И.Т.Посошков. Книга о скудости и богатстве (1721-1724); Книга, именуемая Брюсовский календарь (1710); Юности честное зеркало (1717); Ведомости (1710-1727); Ф.Полликарпов. Лексикон трехязычный (1704); Ф.Максимов. Грамматика славенкая (1723); В.Н.Татищев. Лексикон; А.Д. Кантемир. Сатиры; В.К. Третьяковский. Езда в остров любви, Разговор об орфографии, Новый и краткий способ к сложению стихов; А.П.Сумароков; В.Е.Адодуров. Пространная грамматика (1730-1740); М.В.Ломоносов. Предисловие о пользе книг церковных в российском языке (1757), Письмо о правилах российского стихотворства (1739), Российская грамматика (1757); Н.М.Карамзин. Отчего в России мало авторских та-</p>	<p>Реформы Петра I</p> <p>Европеизация культуры</p> <p>Гражданская азбука</p> <p>Академия наук Университеты Создание Академии Российской</p> <p>Дискуссии «архаистов» и «новаторов», «шишковистов» и «карамзинистов»</p> <p>Нейтрализация и синтез элементов</p>	<p>Макаронизм</p> <p>«Штили» и «роды» языка</p> <p>Галломания</p>

	<p>лантов (1802); П.И.Макаров. Московский Меркурий (1803); А.С.Шишков. Сочинения (1818-1834); А.Катенин;  А.С.Пушкин. О прозе (1822), О предисловии г-на Лемонте к переводу басен Крылова (1825), О поэтическом слоге (1828), Опровержение на критики (1830), Письмо к издателю (1836); В.Г.Белинский. Сочинения Александра Пушкина.</p>		
--	--	--	--



## Мнемоническое стихотворение о Ъ

Бѣлый, блѣдный, бѣдный бѣсъ  
Убѣжалъ голодный въ лѣсъ.  
Лѣшимъ по лѣсу онъ бѣгалъ,  
Рѣдкой съ хрѣномъ пообѣдалъ  
И за горькій тотъ обѣдъ  
Даль обѣтъ надѣлать бѣдъ.

Вѣдай, братъ, что клѣтъ и клѣтка,  
Рѣшето, рѣшетка, сѣтка,  
Вѣжа и желѣзо съ ять, —  
Такъ и надобно писать.

Наши вѣки и рѣсницы  
Защищаютъ глазъ зѣницы,  
Вѣки жмурить цѣлый вѣкъ  
Ночью каждый человѣкъ...

Вѣтеръ вѣтки поломалъ,  
Нѣмецъ вѣники связалъ,  
Свѣсилъ вѣрно при промѣнѣ,  
За двѣ гривны продалъ въ Вѣнѣ.

Днѣпръ и Днѣстръ, какъ всѣмъ извѣстно,  
Двѣ рѣки въ сосѣдствѣ тѣсномъ,  
Дѣлится области ихъ Бугъ,  
Рѣжетъ съ сѣвера на югъ.

Кто тамъ гнѣвно свирѣпѣеть?  
Крѣпко сѣтовать такъ смѣеть?

Надо мирно споръ рѣшить  
И другъ друга убѣдить...

Птичьи гнѣзда грѣхъ зорить,  
Грѣхъ напрасно хлѣбъ сорить,  
Надъ калѣкой грѣхъ смѣяться,  
Надъ увѣчнымъ издѣваться...

*Проф. Н. К. Кульманъ.* Методика русскаго языка. — 3-е изд. — СПб.: издание Я. Башмакова и Ко, 1914. — С. 182.

## Терминологический минимум

**Алфавит** – система письменных знаков, передающих звуковой облик слова посредством символов, изображающих отдельные звуковые элементы.

**Ареал** – область распространения тех или иных фонетических, лексических, грамматических явлений.

**Архаизмы** – устарелые для определенной эпохи, вышедшие из употребления языковые элементы.

**Билингвизм** – то же, что двуязычие.

**Барваризм** – иноязычное слово или выражение, не до конца освоенное заимствующим языком, чаще всего в связи с трудностями грамматического освоения,

**Ветвь языковая** – группа языков внутри языковой семьи, объединенных по признаку генетической близости.

**Внутренние законы развития языка** – законы, отражающие процесс развития языка, обусловленный самой его природой как особого общественного явления.

**Вокабула** – 1. Отдельное слово иностранного языка с переводом на родной язык. 2. Заглавное слово словарной статьи.

**Восточнославянская лексика** – слова, общие для всех восточнославянских языков (русского, украинского, белорусского).

**Второе южнославянское влияние** – влияние южнославянской церковной литературы на язык русских памятников в XV - XVII вв. изменение русской графики, орфографии под влиянием болгарской и сербской письменности, намеренная архаизация русского языка.

**Вульгаризм** – грубое слово или выражение, находящееся за пределами литературной лексики.

**Галлицизм** – слово, выражение или конструкция, заимствованное из французского языка и воспринимаемое как чужеродный элемент.

**Германизм** – слово, выражение или конструкция, заимствованные из германских языков и воспринимаемые как чужеродный элемент.

**Глаголица** – одна из двух первых азбук славянского языка (ср. кириллица). Глаголица отличалась от кириллицы более сложным рисунком букв.

**Глосса** – толкование непонятого слова или выражения в данном тексте (раньше глоссы делались на полях рукописи переписчиком).

**Грецизм** – слово, выражение или конструкция, заимствованные из греческого языка.

**Диглоссия** – функциональное разграничение двух языков, один из которых используется, например, в официальном общении, другой – в быту.

**Двуязычие** – одинаковое свободное владение двумя языками.

**Деловая лексика** – лексика, включающая в себя языковые элементы, используемые в деловых памятниках письменности.

**Десемантизация** – утрата словом лексического значения.

**Диакритический знак** – знак при букве, указывающий на то, что ее нужно читать иначе, чем без нее.

**Диахрония** – историческая последовательность развития отдельных языковых явлений и развитие системы языка в целом.

**Древнерусский литературный язык** – литературный язык древнерусской народности или литературный язык Киевского государства (XI - XIV вв.).

**Дуализм языковой** – языковая ситуация в эпоху Московского государства: сосуществование двух языковых систем, каждая из которых имела свой фонетический облик, свой грамматический строй и свою лексику, литературного славянизированного языка и живой великорусской речи.

**Изоглосса** – линия, нанесенная на географическую карту и показывающая территориальное распространение того или иного языкового явления.

**Исконное слово** – слово данного языка, вошедшее в его первоначальный словарный состав или образовавшееся впоследствии из лексического материала этого языка.

**Историзмы** – устаревшие слова, вышедшие из употребления в связи с исчезновением реалий.

**Каллиграфия** – искусство писать четким красивым почерком.

**Калька** – слово или выражение, представляющее собой перевод по частям иноязычного слова или оборота речи с последующим сложением переведенного в одно целое.

**Кириллица** – одна из первых славянских азбук, получившая

свое название от имени Кирилл, принятого византийским миссионером Константином Философом при его пострижении в монахи. Кириллица отличается от глаголицы более четкой формой букв. На основе кириллицы был создан современный русский алфавит.

**Койне** – язык, возникший на базе одного или нескольких диалектов и служащий средством междиалектного общения.

**Латиница** – латинская азбука.

**Лексикон** – то же, что словарь ("Лексикон славеноросский" Памвы Берынды – 1627 г., "Лексикон трязычный" Федора Поликарпова -1704г.).

**Лигатура** – буква, образованная из соединения элементов двух букв.

**Литературный язык** – нормализованный язык, обслуживающий разнообразные потребности народа, язык художественной литературы, науки, государственных учреждений и т.д.

**Литературный язык великорусской народности** – литературный язык Московского государства (XIV - XVII вв.).

**Литературный язык периода формирования русской нации** – литературный язык XVII – первой половины XIX в.

**Надстрочный знак** – то же, что диакритический знак.

**Национальный язык** – общий язык для всей нации.

**Норма** – наиболее распространенные из числа сосуществующих, закрепившиеся в практике, наилучшим образом выполняющие свою функцию языковые (речевые) варианты.

**Палеография** – наука, занимающаяся изучением внешней стороны древних рукописей (способ написания, особенности материала, на котором писали, форма букв, их видоизменения и т.п.) с целью определить время и место происхождения рукописи, выявить имеющиеся ошибки в тексте, причины их появления и т.п. Письменность – совокупность письменных памятников какой-либо эпохи (напр. Древнерусская письменность).

**Полуустав** – один из типов письма славяно-русских рукописей, по характеру средний между уставом и скорописью, отличающийся от устава меньшей прямизной и правильностью букв, применением сокращений слов

**Пуризм** – стремление к сохранению языка в неприкосновенном виде, борьба против всяческих новшеств (неологизмов, иноязыч-

ных заимствований), ограждение литературного языка от проникновения в него ненормированных элементов.

**Риторика** – теория выразительной речи, красноречия, ораторского искусства.

**Синхрония** – состояние языка на определенном этапе исторического развития в качестве цельной системы лексических, грамматических и фонетических элементов

**Скоропись** – быстрое рукописное письмо в средневековых рукописях, сменившее древний устав и полуустав и характеризующиеся неправильностью написания рядом стоящих букв, обилием сокращений, отсутствием обязательных правил нажима.

**Славянизм** – 1. То же, что старославянизм. 2. Производное слово, образованное в книжном древнерусском языке на базе старославянского слова или его модели (церковнославянизм) 3. Словообразовательный элемент, восходящий к старославянскому источнику.

**Текстология** – отрасль филологической науки, занимающаяся установлением точного текста памятников письменности.

**Теория трех стилей ("штилей")** – стилистическое учение М.В. Ломоносова, посвященное вопросам нормализации русской лексики: сужение пределов использования старославянизмов и признание литературных прав русского языка, составившего основу не только низкого, но и среднего стиля.

**Теория нового слога** – стилистическое учение Н.М. Карамзина, который стремился сблизить письменный литературный язык и живую разговорную речь образованных людей своего времени, освободить литературный язык от устарелых языковых элементов, пополнить словарный состав русского языка новыми словами, русскими и иноязычными.

**Титло (титла)** – надстрочный знак, употреблявшийся в древней и средневековой письменности и указывающий на сокращенное написание слова.

**Транслитерация** – передача букв иноязычного слова при помощи букв русского алфавита.

**Устав** – тип письма древнейших славяно-русских рукописей, характеризующихся прямым, четким и тщательным написанием букв, отдельным начертанием каждой.

## Алгоритм анализа текста серебряного века

1. Краткая характеристика направления/течения, к которому принадлежал автор. Жанровая форма анализируемого текста.
2. Анализ *лексических средств* (с примерами) и их стилистических функций в выбранном художественном произведении:

наличие церковнославянизмов или слов с церковнославянскими элементами, наличие параллельных форм (церковнославянских и русских: *клад – холод*) в тексте;

наличие авторских окказионализмов;

наличие заимствованных слов;

наличие просторечных слов и выражений, жаргонизмов;

использование диалектизмов;

тропы (с примерами).

3. Анализ *синтаксических особенностей* текста: элементы разговорного и экспрессивного синтаксиса; синтаксические фигуры и их функции в произведении.

4. Характеристика *идиостиля автора* (определяется в опоре на контекст всего творчества) с точки зрения трех параметров: «**нормы – аномалии** (анормативности, продиктованной стилизацией); **простоты – сложности** (зашифрованности), **инерционности (традиционности) – новаторства** (установки на творческий эксперимент)» (по В.П.Григорьеву).

## Содержание

ВВЕДЕНИЕ.....	3
СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ.....	4
Тема 1. ЛИТЕРАТУРНЫЙ ЯЗЫК КИЕВСКОГО ПЕРИОДА (XI - начало XIV в.).....	7
Тема 2. РУССКИЙ ЛИТЕРАТУРНЫЙ ЯЗЫК ЭПОХИ МОСКОВСКОГО ГОСУДАРСТВА (XIV - начало XVII в.)....	26
...	
Тема 3. ЛИТЕРАТУРНЫЙ ЯЗЫК НАЧАЛЬНОЙ ЭПОХИ ФОРМИРОВАНИЯ РУССКОЙ НАЦИИ (середина XVII – середина XVIII в.).....	44
.....	
Тема 4. РОЛЬ М.В.ЛОМОНОSOVA В ИСТОРИИ РУССКОГО ЛИТЕРАТУРНОГО ЯЗЫКА.....	55
Тема 5. ЗНАЧЕНИЕ Н.М. КАРАМЗИНА В ИСТОРИИ РУССКОГО ЛИТЕРАТУРНОГО ЯЗЫКА.....	70
Тема 6. ОБРАЗОВАНИЕ ОБЩЕНАЦИОНАЛЬНЫХ НОРМ РУССКОГО ЛИТЕРАТУРНОГО ЯЗЫКА (вторая половина XVIII – середина XIX в.).....	78
Тема 7. А.С. ПУШКИН И ЕГО РОЛЬ В ИСТОРИИ РУССКОГО ЛИТЕРАТУРНОГО ЯЗЫКА	89
ПРИЛОЖЕНИЯ.....	111

УЧЕБНОЕ ИЗДАНИЕ

**История русского литературного языка:  
справочные материалы и практикум**

Техническое редактирование: Е.Н. Иванова

Уральский государственный педагогический университет.  
620017 Екатеринбург, пр-т Космонавтов, 26.  
E-mail: [uspu@uspu.me](mailto:uspu@uspu.me)